

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE TIMES  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
晴今天  
度四廿高最  
度二十低最

在加拿大最低限度住滿三年後

## 入境移民將可担保

## 任何年齡父母來加

### 移民部長預料新例今秋可實施

(多倫多訊)聯邦移民部長巴拉索週二宣佈，已入籍之移民，在加拿大最低限度已居住三年者，將可擔保其任何年齡之父母移民來加，而不受父母年齡之限制。

查現行法例，入境移民可以擔保其六十歲或以上，或年老體弱或寡之父母移民來加。雖然三年居留已可使彼等有權申請入籍，但他們現時沒有其他公民可以擔保他們，擔保他們的父母前，將仍有差別待遇。

巴拉索說，新法例將使他們與加拿大公民享有同等權利。同時亦與人權憲章相符合。

折衷說，所有永久居民，不論其曾在加居留多久，應屬無權擔保。法例規定，所屬民族遷移的措施，應予考慮。

巴拉索說，新法例將使他們與加拿大公民享有同等權利。同時亦與人權憲章相符合。

## 寧靜社區禍從天降

### 一聲槍响老翁倒地

### 素里男子懷疑誤殺途人

(溫哥華訊)一小時許，在素里北區九三五六號的住宅內，發生一宗槍擊案。當時槍聲一響，七十一歲的素里居民應聲倒地。

警方接獲報案後，於二(二)日下午四時許，在該處發現死者。死者為一名七十歲的男子，姓李，名德，現年七十一歲。警方初步調查，死者是在其家中被槍殺。警方現正調查此案。

## 港客與華裔加人

## 同被控串謀販毒

### 其中一被告疑是前任港警

(溫哥華訊)溫哥華警方週二宣佈，兩名香港居民串謀運入海洛英的控罪，經已撤銷。據指，該兩名港人其中一人為前任香港警務人員。

嚴昌耀(譯音)，廿六歲，及何志明(譯音)，廿三歲，連同其他四人，於七月廿四日在溫哥華東區一輛汽車內，被搜獲一點四公斤價值五百萬元之海洛英。他們隨即被控以串謀販運毒品。

嚴昌耀及何志明，現被控以串謀販運毒品。他們將於八月三日出庭，進行保釋聆訊。

## 駭人聽聞案

### 肢斷現發園公

### 獲收無毫動行查搜方警

(溫哥華訊)溫哥華警方週二(二)日，在溫哥華東區一處公園內，發現一具被肢體斷裂的人體。警方初步調查，死者為一名男子，姓李，名德，現年七十一歲。警方初步調查，死者是在其家中被槍殺。警方現正調查此案。

## 新聞簡報

### 短程火車有待研究

### 水質污染海濱封閉

### 本地幫會 疑涉勒索

### 空中列車二埠站

### 臨時月台將拆除

### 密探滲透民間組織

### 新任司法廳長致歉

### 野狼又襲擊半女

### 全身共縫合一百針

### 野狼又襲擊半女

### 全身共縫合一百針

### 野狼又襲擊半女

### 全身共縫合一百針

### 野狼又襲擊半女

### 全身共縫合一百針

### 野狼又襲擊半女

### 全身共縫合一百針

### 野狼又襲擊半女

### 全身共縫合一百針

### 野狼又襲擊半女

### 全身共縫合一百針

### 野狼又襲擊半女

### 全身共縫合一百針

### 野狼又襲擊半女

### 全身共縫合一百針

### 野狼又襲擊半女

# '88 HONDA SELLOUT!!



1988 HONDA ACCORD

## EVERYTHING GOES!

NO GIMMICKS — JUST HOT DEALS

ON ALL 1988

CIVICS — CRX — ACCORDS — PRELUDES

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE

## LIMITED TIME OFFER

CARTER HONDA

736-2821

2390 BURRARD, VAN.

OPEN SUNDAYS

NOON-5:00 P.M.

1988 HONDA PRELUDE











# 內河赴昨團率夫立寇 港湧民船止遏談先盼

## 民船返遣速盡能望希 開展起今談會輪首

【本報訊】由港府政治顧問寇立夫率領的一個三、四人的代表團，昨日抵達內河，與港府官員會晤，商討解決港民船隻問題。寇立夫在抵港後表示，此行希望與港府官員先就港民船隻問題進行初步談判，以期能儘速解決港民船隻問題，使港民能儘速返回內地。

寇立夫表示，他此行是受美國政府之命，來港與港府官員會晤，商討解決港民船隻問題。他認為，港民船隻問題是一個複雜的問題，需要雙方共同努力才能解決。他將在港停留三天，與港府官員進行初步談判，以期能儘速解決港民船隻問題。

港府官員表示，他們對寇立夫代表團的到來表示歡迎，並表示將與寇立夫代表團進行初步談判，以期能儘速解決港民船隻問題。港府官員表示，他們將盡一切努力，使港民能儘速返回內地。

### 海峽兩岸著名作家 劉賓雁陳映真相擁

#### 分別由美國台灣飛港機場會面 將共同出席港大主辦的研討會

【本報訊】海峽兩岸著名作家劉賓雁與陳映真，昨日分別由美國台灣飛港機場會面，並共同出席港大主辦的研討會。劉賓雁與陳映真在機場會面時，互相擁抱，場面感人。他們將在港停留三天，參加由港大主辦的研討會，並與港大學生進行交流。

### 越南開出先決條件 只接受自願遣返者

#### 武寬表示越已有一套具體方案

【本報訊】越南政府昨日開出先決條件，只接受自願遣返者。越南政府表示，他們已有一套具體方案，但必須符合越南政府的先決條件。越南政府表示，他們將盡一切努力，使港民能儘速返回內地。

### 五十萬元救災品 港府助福建災民

【本報訊】港府發言人昨日表示，港府將撥款五十萬元，資助港民購買救災品，以支援福建災民。港府發言人表示，港府將盡一切努力，使港民能儘速返回內地。

### 澳門數十青年被騙 赴台就業無法脫身

#### 涉及商業騙案 引起各方注意

【本報訊】澳門某旅行社代辦赴台就業的廣告，被揭發為商業騙案，數十名澳門青年被騙赴台就業，無法脫身。澳門某旅行社表示，他們將盡一切努力，使港民能儘速返回內地。

### 夏兆光 疑舞弊

【本報訊】一名深水埗區議員夏兆光，被揭發在區議會選舉中舞弊，引起各方注意。夏兆光表示，他將盡一切努力，使港民能儘速返回內地。

### 本報廣告 效力宏大

本報廣告效力宏大，能為廣告主帶來巨大的效益。本報廣告部表示，他們將盡一切努力，使廣告主能儘速返回內地。

### 環球旅行社 WANKOW TRAVEL

中國遊 \$2799  
三峽遊 \$3099  
中國遊 \$1888  
中國遊 \$2088

### 1988年榮獲北京中國旅行社總社委託代理 華安旅遊服務社

中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。 \$2,350。  
長江三峽遊：香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州。 \$2,350。

### 開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL LTD.

皇牌精選豪華團  
長江三峽  
好玩·好食·好住·開心旅遊

### 中國遊 \$1888

中國遊 \$2088  
長安不見使人愁  
北京、西安、杭州、上海、廣州

### 快意旅遊公司

來回香港機票 \$999  
暢遊中國  
夏日美加東岸超值遊

### 成功車行

大批銀行欠會車以批發價錢出售  
成功車行是專為華人而設的二手車行  
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車

### 安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

來回香港及溫哥華  
機票、價錢特平  
安全快捷，服務第一

### 黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES  
代理燕梳  
汽車房商  
屋業旅遊

### 英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2B9  
電話：669-6412, 681-3816  
一日遊：溫哥華 域多利 西雅圖



# 張嘉度態訴投人被 背背篤被忿不媚海周

呂良偉最近患上感冒，喉嚨發炎，仍舊如常接演新劇《當代男兒》，雖然阿良是辛苦一點，不過他女友周海媚從旁照顧，自可樂在其中。

原來，海味眼見阿良身體不適，精神很萎靡，中，不宜駕車，海味昨日自願當其「柴可夫司機」，負責照顧阿良與接送。昨日，兩人先返回無綫，兩人在餐廳開會，不時打情罵俏，阿良更不時用手撫摸海味的粉臉，看來感情進展不錯。阿良說，平時兩人各有所忙，很少見面，只是利用電話聯絡。

海味說忙於拍新劇《當代男兒》，經常拍動作鏡頭，大熱天時拍刀弄槍的滋味頗不好受，有時幾乎辛苦得暈倒地上。本來她計劃拍完該劇後，向公司申請假期，然後往泰國布吉島旅行，誰知又接到通知拍新劇《當代男兒》，旅行大計被迫取消。

最近，海味被人批評態度傲慢，她自己亦曾從朋友口中得知被人罵，她坦言不喜歡人家背後說她不是，還向其男友投訴她，如果對方有什麼不滿，大可向她直說。海味說，雖然阿良是男界，但個人事也應獨自處理，不應凡事與他有關的事也扯到他的男友身上。

呂良偉生病，有用海味照料，病了也樂事。



又，念紀年五十五在現，時多檔戲「虎五掌溫」了演來作合再

## 做了港台「人球」 梁家輝情緒低落

梁家輝昨日在西貢十四鄉拍《天龍地虎》，隨即要趕往機場，飛往台灣。梁家輝心情不佳，昨日所見，言自己情緒低落，主要是因為近來工作並不順利，而且辛苦，港台兩邊跑，就像人球，長時間如此，他又掛念家人，所以有時忍不住發點小牢騷。

有指梁家輝的工作室，發展似乎不如前，會否後悔當初選擇錯誤，為家輝自己言絕不會，他說簽約工作室，是為仰慕徐克才華。

又，念紀年五十五在現，時多檔戲「虎五掌溫」了演來作合再

### 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)  
電話: 688-2933 681-5848

一張好相立代留傳

樓上影院特備各類攝影器材，家庭、學生、藝術人像、婚紗、廣告等相，別具風格，新款婚紗免費借用，特設攝影棚，紀念磁碟，入籍護照相即影即有

入籍相(黑白) 4張6.40  
護照相(彩色) 4張8.80  
(逢星期三休息)  
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐

英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
香港冠軍獎(64)  
曾獲B.C.省冠軍獎(71)

### 萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話: 681-4491

七天營業 顧客惠顧 貨真價實 服務週到

特價酬賓 大特價酬賓

特製臘腸 特製臘肉 特製臘鴨 特製臘雞 特製臘魚 特製臘翅 特製臘肚 特製臘腸

牛肝筋 咖啡雞 咖啡牛 咖啡豬 咖啡鴨 咖啡魚 咖啡翅 咖啡肚 咖啡腸

特製熟雞 特製熟鴨 特製熟魚 特製熟翅 特製熟肚 特製熟腸

歡迎零售批發

### 嘉樂亞洲食品總匯

260 E. Georgia (近沙利文) 電話: 684-3155

經已隆重開張

新張營業·恭請光臨

專營各類東方食品·保證品質 批發各類東方雜貨·歡迎垂詢

大量供應廉物美之東南亞食品 貨式齊備，應有盡有，各式新鮮 蔬菜廉價酬賓！

七天營業 價錢公道 服務親切 保證滿意

營業時間 上午九時至下午六時

批發零售 適應大眾 歡迎各雜貨商店光臨訂貨

### 世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本  
律沽捷埠菜油山號  
歡批妥訂鮮醬雜統  
迎發當購菓料貨辦

### Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美  
用禮含料衣質味加  
實名味純薄鮮特風  
惠貴精正脆美佳行

### 司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

本埠各零售店同價發售 歡迎僑胞駕臨選購

特製臘腸 特製臘肉 特製臘鴨 特製臘雞 特製臘魚 特製臘翅 特製臘肚 特製臘腸

牛肝筋 咖啡雞 咖啡牛 咖啡豬 咖啡鴨 咖啡魚 咖啡翅 咖啡肚 咖啡腸

特製熟雞 特製熟鴨 特製熟魚 特製熟翅 特製熟肚 特製熟腸

歡迎零售批發

# 阿B婚後特別勤快

## 「溫拿」紀念演唱九月廿三日起舉行

溫拿樂隊在溫哥華舉行了多場演出，吸引了大量觀眾。阿B在演出中表現出色，特別勤快，為樂隊的演出增色不少。

溫拿樂隊在溫哥華舉行了多場演出，吸引了大量觀眾。阿B在演出中表現出色，特別勤快，為樂隊的演出增色不少。

## 麥翠嫻看好亞視 暫未想回頭草

麥翠嫻在亞視的演出表現出色，受到了觀眾的廣泛好評。她表示，她對亞視的未來充滿信心，並看好亞視的發展。

麥翠嫻在亞視的演出表現出色，受到了觀眾的廣泛好評。她表示，她對亞視的未來充滿信心，並看好亞視的發展。

### VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 電話: 687-2293

★ SANYO 高級錄影機 VHR 2351 REMOTE CONTROL AUTO REWIND QUICK PLAY BACK 特價 429.95

★ KODAK 高級錄影帶 T-120 六小時 特價 5.99 盒

★ SANYO 26"彩色電視機 遙遠控制、自動時間制 120台 三年保養 92C-904 特價 799.95

最新服務 專為錄影帶轉錄路 又平！又快！又靚！ 香港PAL-NTSC加拿大 唱片特價8.99每張 唱帶特價6.99每盒

修理部：精修 TV, VCR, HIFI, 汽車機及一切音響器材 設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

### 天仁茗茶

享譽海內外

花旗參 泡參 粉光參 野參

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司：維多利亞街550 (夾奇化街) 電話: 684-1566

550 Main St. Vancouver, B.C.

### DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.

1735 E. 29TH AVE. VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養 餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時 不銹鋼爐頭安裝燒焊、緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉

TEL: 872-0880 667-0005

### BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280-1000 欲購平靚貨品請閱本報 逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9 行政部電話: (604) 273-1571 歡迎刊登付費商業圖片廣告

### SF-7750 BOND PAPER COPIER

全自動調節色素 (多種顏色) 可調節放大縮細 64%至154% 可影印 11"x17" 面積 from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD. 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6 (604) 876-4141

### SHARP Z-50 Bond paper copier

全自動調節色素 可使用四種顏色 可復印1至19張 兩種入紙方法 (價錢保證全市最平!) 並有各款電話圖文傳真機 歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.



# 因成產流 法方防預

性流產是自然現象，指懷孕二至三個月，胎兒發育不全，自然墮落，最常見於懷孕三個月前。對於許多婦女來說，這是一件令人震驚的事，它帶來的打擊往往比想像中的要大。如果發生這種事，她們會感到驚恐、自責、甚至後悔。

醫學專家指出，性流產的原因很多，有些是自然現象，有些則是因為子宮發育不全、染色體異常、或感染等因素。如果發生性流產，應儘快就醫，以免對身體造成傷害。

此外，性流產還可能與孕婦的年齡、營養狀況、生活習慣等因素有關。為了預防性流產，孕婦應注意均衡飲食、適量運動、避免過度勞累，並定期產檢，以便及時發現問題。



玻璃磚牆  
室內設計  
玻璃磚牆是一種新型建築材料，具有透光不透人的特點，適用於室內隔間、陽台圍欄等。其設計簡潔大方，能為室內空間增添現代感。

## 家庭按摩術

按摩是一種簡單易學的健康護理方法，能緩解肌肉緊張、促進血液循環。對於家庭成員來說，互相按摩不僅能放鬆身心，還能增進感情。

常見的按摩手法包括揉捏、推拿、點按等。在進行按摩時，應注意力度適中，避免造成損傷。對於某些疾病，如高血壓、心臟病等，應在專業人士的指導下進行按摩。

## 男人心

現代女性對男性心理的探索日益深入。了解男性的思維方式和情感需求，有助於改善人際關係。男性通常更注重實際和邏輯，而女性則更傾向於情感和直覺。

在溝通時，男性往往需要更多的空間和時間來思考問題。女性應學會傾聽，並給予男性足夠的支持和鼓勵。同時，男性也應學會表達自己的情感，建立更健康的溝通模式。

## 無筆

這是一個關於溝通與理解的短篇故事。故事發生在一個繁忙的都市，主角是一位年輕的設計師，他與一位老練的藝術家之間發生了一段有趣的對話。

通過這段對話，我們看到了不同職業背景的人對同一個問題的不同看法。故事提醒我們，在面對分歧時，應保持開放的心態，通過溝通達成共識。

## 天外來客

這是一個充滿想像力的科幻故事。故事描述了一個來自外太空的「客人」降臨到地球上，與人類發生了一系列驚心動魄的遭遇。

在這個過程中，人類開始重新思考自己的位置和在宇宙中的地位。故事探討了科技發展與倫理道德之間的衝突，以及人類對未知的渴望和恐懼。



## 倒轉

這是一個關於時間與命運的奇幻故事。故事的主人公是一個普通的小學老師，他意外發現了一本能夠倒轉時間的魔法書。

他利用這本書改變了自己的生活，但隨著時間的推移，他發現事情並沒有如想像中那樣美好。故事最終探討了時間的價值和人類的選擇對命運的影響。

### 泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.  
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 684-1028

#### 新到大批

冰霜、明蝦、大幫、美味、超等

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

#### 新機器洗地毯

即洗即用，不傷地毯，顏色鮮艷，不留痕跡。地址：五三三號，電話：六八九七三二四。

### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street, Van., B.C. V6A 1S9

#### 復業啟事

本公司經於十二月十九日遷往華埠打東街四十九號，恢復營業，敬希各界人士繼續惠顧，無任歡迎。金利源公司謹啟

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®  
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

### 夏季節酬賓大減價

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

#### 各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

### 恒城裝修

430 小工程 300 大工程 200 廚房浴室 100 浴室廁所 50 浴室廁所 20 浴室廁所

#### 安全駕駛學校

安全！安全！安全！經驗豐富，收費公道。地址：四三三號，電話：六八九七三二四。

### Future's Driving School

為你打開交通之門。經驗豐富，收費相宜。地址：二〇四號，電話：三二一-二五七二。

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨。金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204

### 王龍龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL  
7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 433-2888 王太 325-7965  
經驗豐富 收費公道 並附設考筆試班 歡迎來電查詢

### 城市駕駛學校

City Driving School  
NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.  
電話 874-4544  
師資優良 經驗豐富 師質優良 經驗豐富 師質優良 經驗豐富

### 香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
地址：域多利街5869號  
電話：321-3722  
考專免收經師全  
取人費費驗質程  
筆指接公豐優130  
試導送平富元

### 京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
522-3372 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞  
教師黎美英 MAY LAI 教師楊少棠 SHAO TANG YANG

### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
電話：253 6888 253 1333  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
每日照常服務 聘請男女教車師傅多名  
地址：823號喜士定東街及HAWK (近唐人街)

### 萬國駕駛學校

地址：206 東六街及禧街223室  
電話：327-9174 872-0058  
校長：楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全準收費最平 效果保證最好  
十足把握筆試 免費車接送

### 宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢  
電話：8742524 4379617  
全程只收114元

### 高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車  
吳志強 872-8717 全程130元

### 卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3  
電話：644-7890  
馮尚榮 433-1504 會慶芳 322-6331  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG



盧國沾

「國難聲中懷知堂」摘釋

此文係郭沫若「懷知堂」於民廿六年七月七日發表。其時日本侵略軍佔領北平，郭沫若在上海，他寫了這首詩，表達了他對北平陷落的悲憤和對祖國的熱愛。這首詩在當時引起了廣泛的迴響，成為抗戰時期的重要文獻之一。

八面玲瓏

天下劇本一大抄

蘇后

人說「天下文章一大抄」，我以為「天下劇本一大抄」也不過如此。在影視圈裡，劇本的抄襲現象屢見不鮮，從情節到人物，甚至到台詞，都常常是「舊瓶裝新酒」。

雨傘套

在東京，雨傘套是一種常見的配飾。它不僅實用，還能為整體造型增添一份優雅。在繁忙的都市生活中，一把合適的雨傘套，能讓人感到舒適和自在。

聲色犬馬

在東京，聲色犬馬是生活的一部分。這裡有著豐富的文化生活和娛樂活動，人們在享受生活的同時，也展現出了對藝術和美的追求。

何達和吳哈

「何達和吳哈」是一個有趣的組合。他們的故事在當地的文化圈裡廣為流傳，展現了民間藝術的獨特魅力。

四方上下

四方上下，無所不至。這句古語表達了古人對空間和方位的理解，也反映了他們的世界觀。

勿存僥倖

本港勞工短缺，僱主應予重視。在當前經濟形勢下，勞工短缺已經成為一個現實問題。僱主不應心存僥倖，而應採取有效措施，確保生產的正常進行。

港人港物

本港勞工短缺，僱主應予重視。這不僅是一個經濟問題，更是一個社會問題。我們需要從多個角度出發，共同解決這一難題。

眼焦變

堂天物購

眼焦變是一種常見的眼疾，患者應及時就醫。購買藥物時，應選擇正規渠道，確保藥品的質量和安全性。

藏靈魂深處

美好的愛情，有時如流星般短暫。在深處藏著我們的靈魂，等待著一個懂你的人。愛情需要經營，需要理解，更需要一份真摯的心。

醒

醒，是夢醒，也是心醒。在這個充滿變化的時代裡，我們需要不斷覺醒，不斷進步，才能跟上時代的步伐。

事故

從前，山上有座廟，廟裡住著一位老僧人。有一天，他下山採藥，卻不幸發生意外。這起事故引起了當地人的關注，也引發了對山間安全的思考。

作狀接納書

梁啟超先生，字卓如，廣東新會人。他是中国近代著名的思想家、政治家和文学家。他的著作《作狀接納書》展現了他的政治智慧和文學才華。

詞詩日醒

國家主席 梁啟超

詞詩日醒，展現了梁啟超先生的文學造詣。他的詩詞充滿了愛國情懷和社會責任感，是中國近代文學的重要組成部分。

關於不良醫藥廣告

雲南之藥，本為治病之良藥。但近來市場上出現了許多不良醫藥廣告，欺騙消費者，損害健康。我們呼籲相關部門加強監管，保護消費者的合法權益。

五月之粽

五月之粽，是端午節的傳統習俗。吃粽子、賽龍舟，是中國人過端午節的方式。這一習俗源遠流長，蘊含著深厚的文化底蘊。

歌唱人生

歌唱人生，是人們表達情感、傳遞信息的方式。在歡快的旋律中，我們感受到了生活的美好和希望的曙光。

熱陸大

熱陸大，是當地的名產之一。它味道鮮美，營養豐富，深受人們的喜愛。在炎熱的夏季，吃上一碗熱陸大，讓人感到清爽和舒適。

母親

一位母親，一個未來。母親是我們的守護神，是我們的引路人。她們用無私的奉獻和無盡的愛，為我們創造了美好的未來。

化紙報誌雜

化紙報誌雜，是當地的文化活動之一。它通過各種形式的表演，傳承和弘揚了中華文化，豐富了人們的精神生活。

瘦紅肥綠

瘦紅肥綠，是當地的習俗之一。它象徵著吉祥和富貴，是人們在節日裡祈求好運的方式。

歌唱人生

歌唱人生，是人們表達情感、傳遞信息的方式。在歡快的旋律中，我們感受到了生活的美好和希望的曙光。

熱陸大

熱陸大，是當地的名產之一。它味道鮮美，營養豐富，深受人們的喜愛。在炎熱的夏季，吃上一碗熱陸大，讓人感到清爽和舒適。

### 利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

## 龍年·創新·突破!

### 中國精選遊 日、台、港精選遊

|                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| \$1,598.00 全日十  | 暢遊北京、杭州、蘇州、上海。          |
| \$1,998.00 全日十三 | 暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。 |

直接主辦，華人領隊，隨團服務，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

### \$2,298.00 全日十七

暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

### \$2,498.00 長江三峽遊

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全日十六

### \$2,698.00 長江三峽遊

暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全日十八

直接主辦，華人領隊，隨團服務，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月16日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

## 687-3316

475 Main St. Van. B.C.

### 星、馬、泰、港精選遊

|                |                                        |
|----------------|----------------------------------------|
| \$1,598.00 全日九 | 暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。 |
|----------------|----------------------------------------|

出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

### \$1,898.00 全日十一

暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、曼谷、曼谷、曼谷、曼谷。

出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。

直接主辦，華人領隊，隨團服務，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

### 香港、廣州自由探親團

方便、舒適、快捷

## \$388.00

包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直達車票。

### 餐館出賣

年許省 PRINCE GEORGE 市中心地區，店舖餐館出賣，一九八七年收入估計達六十萬元，租金相宜，因合股人退股，只有出賣，取價十五萬元。

RON CARSON REALTY LTD.  
葉榮潤 (ROY YIP)  
(604)564-4436 或 (604)564-4745  
1570 3RD AVE, PRINCE GEORGE B.C.

### 靚屋出讓

▲ 2849 ETON 街，39 年平房，兩睡房，完成土庫，週末下午 2 時至 4 時開放，直至賣出，標地，叫價 \$132,500

▲ 1827 片打街，六睡房另土庫兩套房，週末下午 2 時至 4 時開放，叫價 \$107,000 JACK VARANDAF: 929-6596 HABITAT REALTY: 438-3501

### 酒樓餐廳柏布

華達華誠公司一年一度大酬賓，綠色柏布每張只售五元五角。各色柏布亦特價出售、歡迎各酒樓餐廳查詢。電話：434-4885。

### 旺舖出租

新，全自動冷暖氣，價廉 DUNBAR 夾 41ST 4292 DUNBAR 位於一繁華 24 小時錄影帶店，適宜做鞋店、雪糕店、運動衣物店等。有意者電：876-5232 或 228-9323。

### 佛教墳場 (世界佛教會主理)

地址：本坡 49 街海濱園內。  
優點：佛教墳場，自成一區，風水好，永久地有詳細詳情與世界佛教會接洽。  
地址：溫哥華 49 街 525 號。  
電話：325-6912 或 325-0118

### 溫哥華洪門機構百週年三慶紀念特刊徵文啟事

溫哥華洪門機構百週年三慶紀念特刊，為弘揚洪門文化，特刊徵文。凡我洪門子弟，如有關於洪門歷史、文化、人物之文章，請寄交本會，定當從優採錄，並頒發獎金。徵文截止日期：一九八八年六月十四日。

THE CHINESE TIMES  
41ST EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

- 多倫多單程 199 元起 來回 299 元起
- 滿地可單程 199 元起 來回 329 元起
- 三藩市來回 199 元起連酒店二晚 239 元起
- 羅省來回 252 元起連酒店二晚 329 元起
- 賭城來回 199 元起連酒店接送 239 元起
- 澳洲來回 1199 元起另有特價團每月出發

### 特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海 出發：7月5日、8月9日、9月27日，1598 元起
- 國泰回港連一流酒店一週特價 1399 元起
- 城多利一日遊 BANFF 6 日遊或 BC 內陸遊
- 美加東岸十一日航空團 888 元起連週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險  
(604) 684-4151



**適合投資移民**  
城多利埠一流巨型商廈，正宗專業  
雜碎、炒麵，可設茶市全埠面積最  
大，可送外賣，招股東合作或全盤  
出賣，廿萬以下可交易，有意者  
11am-2:30pm 或 4:30-10:00pm 電  
477-2922 DOON WONG

**工廠存貨大平賣**  
針織廠有整批全牌針織布批發及大  
量全牌女裝童裝T恤、裙、褲，存  
貨零沽或批發。有意請於星期一至  
五辦公時間內到五百四十號BEATTY  
街三樓或電688-3982洽。

**GOH BAN LIT**  
吳祖捷芭蕾舞學院  
1988 SUMMER SCHOOL  
現開始招收學生，各項課程  
均將於五月廿日起，  
逢星期一至六上課  
課程：  
·兒童芭蕾舞  
·成人初級班  
·專業訓練班  
·皇家芭蕾舞考試班  
Tel: 872-4014  
872-4220  
溫哥華2345號 夾八街

**永利貿易有限公司**  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
FAX: (604) 662-2304  
新急到凍 **水晶魷魚**  
餐館家庭均宜  
盒裝16磅 歡迎選購  
和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 **秘魯綠豆**  
優質發芽  
電話: (604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**中西禮品公司**  
結束營業清貨  
**大減價**  
·各式禮品 ·木刻、石刻  
·文房用具 ·功夫鞋等  
一律七折起至半價  
41 E. PENDER ST. VANCOUVER  
TEL: 681-9665 另有生意出讓

**廣州美術學院明清藏畫展覽**  
首次在國外隆重展出  
包括三十套 (共七十多張) 真作  
最大作品「明人山水」長達六十多尺  
特別延期、機不可失  
入場券二元  
展期至八月十七日 (上午十時至下午六時)  
地點: 中華文化中心  
片打東街五十號  
中華文化中心主辦  
溫哥華-廣州友好協會協辦  
中國國際航空公司  
加拿大中國旅行社  
特別贊助  
中華文化中心舉辦覽遊中國名勝旅行團  
日期: 九月十二日至十月五日 (全程廿四天)  
費用只收 \$2800 報名截止日期八月十四日  
名額有限  
行程: 北京-西安-重慶-三峽-宜昌-上海-  
蘇州-屯溪-杭州-黃山-南京-廣州-  
香港  
查詢電話: 687-0729

**華僑金行**  
開業十一週年紀念酬賓  
**大減價**  
WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER  
電話 669-3247

1 租舖出租  
9 租舖出租  
3 租舖出租  
4 租舖出租  
0 4 租舖出租  
6 隨意，由二百尺至二千五  
8 意，或更大，大中小  
3 意，位大，大中小  
4 意，位大，大中小  
2 意，位大，大中小  
2 意，位大，大中小  
電 方 有  
八 大 有  
七 環 有  
三 境 有  
二 均 有  
八 有  
八 有  
三 有  
電 有  
4 有  
3 有  
8 有  
5 有  
2 有  
8 有  
7 有  
2 有  
5 有  
3 有  
7 有  
6 有  
9 有  
6 有  
2 有  
2 有  
2 有  
9 有  
8 有  
6 有  
0 有  
5 有  
2 有

**恒利海味食品公司**  
HANG LI FOOD COMPANY  
華埠片打東街二六一號 電話 (604) 688-1896  
261 E. Pender St., Vancouver, B.C. V6H 1T8  
新張期間  
急凍食品九折，  
其餘除特價品外，  
**一律八五折！**  
已於七月一日  
**新張營業**  
本公司經已  
新張營業  
另  
擇吉舉行新張  
典禮及酒會迎賓  
(另行公告)  
敬請光臨指導！  
海味京菓  
藥材補品  
唐山雜貨  
冰霜魚蝦  
魚翅燕窩  
時菜鮮菓  
茶葉食品  
廚具用品  
零沽批發 無任歡迎

逢星期一至星期二  
特別優待耆英  
(六十歲或以上者) \$5.99  
**寶隆餐廳**  
BARON'S TABLE  
特別介紹  
寶隆招牌牛肉  
自助餐  
豐富特選美食  
令您增進食慾  
以寶隆沙律伴頭湯  
兩款家鄉風味靚湯  
任君選擇，接著而來的是新鮮的  
燒牛肉，寶隆餐廳牛肉的熟度，  
媲美帝王御宴，尚有英式布甸  
配以鮮美肉類、家鄉、海鮮、  
粉麵，將用最新鮮最上乘的材料  
然後，……再品寶隆特製的冷熱甜品，  
軟雪糕，雜果小食，英式薄餅，美點之多  
不能盡錄……  
午餐 下午晚膳 晚餐 星期日特餐  
\$5.99 \$6.99 \$7.99 \$7.99  
上午十一時至下午二時 下午四時至五時 下午七時至十一時 上午十一時至下午二時  
十二歲及以下每歲減50¢ 特價優待耆英 本餐廳亦有散餐供應  
2881 Grandview Highway  
Corner of Grandview and Bayview 夾角  
439-7689 設有酒牌

**冠華麵家**  
KOON WAH RESTAURANT  
溫哥華喜街東街二六八三號  
253-2608  
超值四和菜 抵食六和菜  
七彩鴨絲羹 海鮮羹  
甜酸咕嚕肉 冠華大拼盆  
五香牛腩拼麵 八寶蝦子雞丁  
時菜炒什蔬 五柳石斑 (一條)  
絲苗白飯 羅漢扒豆腐  
\$19.90 絲苗白飯 \$36.90  
特價餐: 招牌雞麵 \$4.90  
五香牛腩飯 \$3.20  
牛腩粉 \$2.10  
腰仁粥 \$1.90  
火鴨特價 \$9.90 推出特價午餐  
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜  
免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送貨，  
無任歡迎，準時送到。  
253-2608  
由上午十一時至凌晨十二時

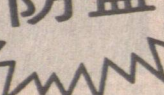
**達時旅遊中心**  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
溫哥華維多利亞街五六號  
超值精選好介紹  
香港 (三晚) \$1099起  
曼谷 (三晚) \$1359起  
超值費用:  
·來回香港或曼谷機票，  
·回程一年有效。  
·住宿香港維多利亞酒店，  
(Grand Tower Hotel)  
曼谷亞洲大酒店  
(Asia Hotel)  
或同級酒店 (雙房房計)  
·曼谷或香港機場，  
酒店來回接送。  
溫哥華、香港、曼谷專線  
機票●酒店●接送  
好介紹  
參加上述旅程，將可  
獲贈三藩市/羅省機票  
代訂各地旅行團、  
汽車、酒店、旅遊保險。  
專售各大航空公司前往東南亞各大  
城市之特價機票。詳情請來電查詢  
營業時間:  
週一至週五，早上九時至下午六時;  
週六，早上十時至下午二時。





**防盜**





**精造：**

- \* 防盜花窗
- \* 鋁質欄杆
- \* 樓梯扶手
- \* 鐵門鐵閘

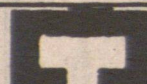
**(  
免費估價  
)**



## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST

## REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161  
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN  
住宅電話: 420-4665

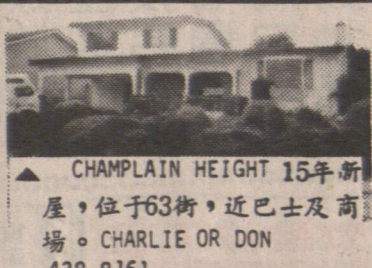
## 投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY AND JUNE 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665



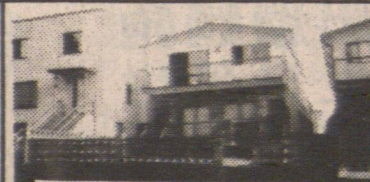
▲華埠中心旅館。年淨收五萬元



▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋。位於63街。近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161



▲本地比。四睡房新 CARPETING 非常方便。近學校及巴士。DON QUAN



▲12年新屋。每層三睡房。極大地 33x122 \$195,000 DON AND PAH



▲雲東29街近 RUPERT 兩睡房近新屋。好過極。開價只 \$105,000 (PAH OR DON)

關伯興 PAH QUON  
住宅電話: 294-0089

## 生意出售

1) 本地比華埠餐館 125 座位。廚房用具。\$98,000 設備齊全。  
2) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000

## 唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣。每日只做七小時。生意日收 \$480 適合夫婦做。有前途。開價只 \$65,000 百60座位。

▲北雲東業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲東 HASTING 西 FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館。位於 DOWNTOWN MALL FOOD FAIR。叫價只 \$45,000

▲金利 SCOTT ROAD 唐餐館。每月大約生意 \$15,000 每星期六日。叫價 \$140,000。有前途。



▲雲東24街近 RUPERT ST. 新屋 5睡房 \$249,000



▲56街夾 MAIN 兩間半睡房。叫價 \$150,000 PAH OR DON

商業樓出售  
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓。樓上極大。兩層每組三睡房自住收租均宜。樓下做生意。投資良機。開價只 \$1,490,000 DON QUAN

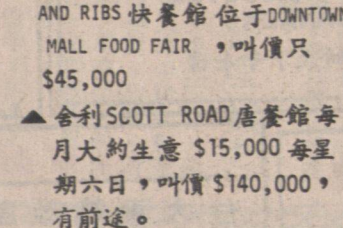
▲西雲。近海邊。一年屋。風景一流。上等材料。四睡房交通方便。近學校。巴士及商業場。請電話 PAH OR DON



▲西區一街口便到屋列治商場。地大 58x138 只 \$388,000



▲MOTEL 及餐館。B C 律行 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

▲入息地  
▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800元。

▲1睡房極大。近學校及巴士。位於八街。只 \$48,000 DON QUAN



▲12街三睡房單位。叫價 \$121,900 PAH OR DON

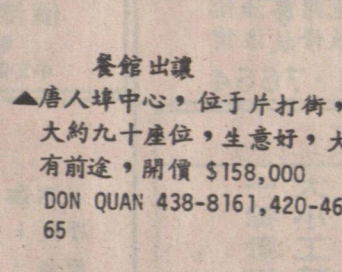
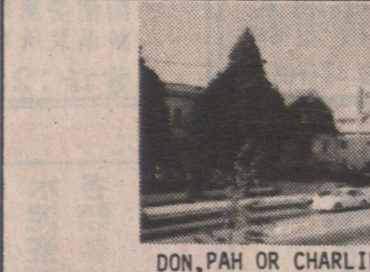


▲最高尚之西區第一 SHAUGHNESSY 屋。地大 100x200 \$828,000 DON QUAN

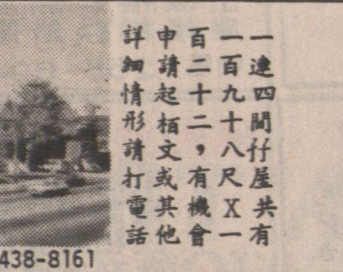
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋。地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲東風景。游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN



▲西區兩年新屋近 OAK 街及 CHURCHILL 學校 \$488,000 DON QUAN 438-8161

▲餐館出讓  
▲唐人街中心。位於片打街。大約九十座位。生意好。大有前途。開價 \$158,000 DON QUAN 438-8161, 420-4665

▲3515-WORTHINGTON 新屋裝修 41x110 \$156,000



▲2342 GALT ST. 33x122 兩房新裝修 \$122,000



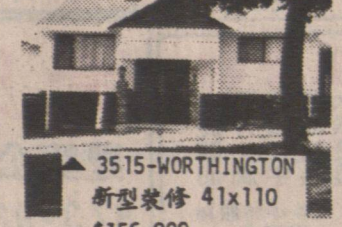
▲457 E. COLUMBIA 商業舖 \$275,000

關煥隆 KENNETH KWAN  
住宅電話: 435-7257

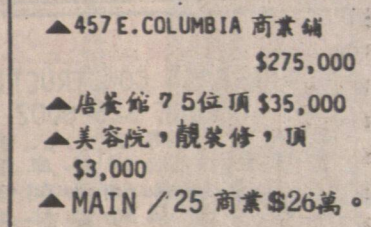
▲3650 PHILLIPS AVE. 3房。大地 85x141 \$173,000



▲四臥極大及四睡房。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 城市屋。七年新。三睡房。二個半浴室。近學校。交通方便。\$163,900 李克霖 731-0413

▲西區 CAMBIE :  
一) 六睡房。十年新。\$358,888  
二) 三睡房。50年新。\$228,000  
▲西區 KITSILANO:  
上二房。下一房。自住或出租都宜。\$221,900▲麵包店 COMMERCIAL 夾 CHARLES 用具齊。經營多年。割價一定賣。\$49,000  
▲FISH AND CHIPS 餐館。位於 COQUITLAM 極佳住宅區中。\$31,000

▲MAIN / 25 商業 \$26萬。

傅在治  
住宅: 876-5771  
傳呼機: 645-2839 731-0413

▲六睡房。二浴。二廚。土地 50呎。近 KINGSWAY 及 RUPERT 街。地下室及車房已租出 \$530。業主住樓上。只開價 \$118,000。以上電傳在治君。

▲2216 WEST 20 街四房二浴室。50呎乘 122呎土地。有向北風景。卅多萬元。

▲1050 KINGSWAY 新商業大廈出售。大部分已租出。業主急售! 以上電傳在治君。

▲買地置廠  
1817 PANDORA。地大 24x126 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲華埠錢餅店急讓。駕車進市區約一個鐘。適合夫婦。開價四萬餘。還有價議。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

梁太  
住宅電話: 437-9733丁建新 KIM TING  
住宅電話: 251-2571

▲乃磨夾 51 街。二上一下地大 33x132。33年。丁建新: 251-2571 梁太 437-9733。

▲本那比新屋。上四下二。用料上乘近 B C I T。地大 56x104 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲8711 第五路列治文。地大 87x150 上四下三。五年新 丁建新 251-2571 梁太 437-9733。

▲買地置廠  
1817 PANDORA。地大 24x126 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲華埠錢餅店急讓。駕車進市區約一個鐘。適合夫婦。開價四萬餘。還有價議。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

梁太  
住宅電話: 437-9733

▲2763 54TH AVE. 樓上三睡房。樓下兩睡房。地大 40.85x124 26年新。叫價 \$189,000 EDWARD LAI 266-0202

▲VAN. SPECIAL 820 E. 37TH AVE. 兩年新地 33x122。叫價 \$234,000 陳培 321-0577

▲2720 BOUNDARY BBY 兩睡房樓上。兩睡房樓下。租八百元。地 66x122 叫價 \$168,000 陳培 321-0577

▲6131 MAIN ST 三睡房。取價 \$349,500。兩年新地 62x116 取價 \$349,500。陳培 321-0571



▲近士皇公園。四睡房。取價 \$195,000 陳培 321-0577



▲商業樓宇。舖位和三睡房 38街夾 VICTORIA \$299,000 陳培 321-0577

陳培 PETER CHAN  
Pager: 686-6699  
住宅電話: 321-0577黃漢 TONY WONG  
住宅電話: 876-2335

▲新建購物商場。十多個舖位。大停車場。叫價一百九十萬餘。黃漢 438-8161。

極佳一大座三層 99x122  
▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多。叫價七十餘萬。

▲溫埠京士威道街。黃漢 438-8161

▲東區西區屋多間。由十二萬至廿四萬元。詳情請電: 黃漢 876-2335 或 438-8161

湯家敘 STAN TONG  
住宅電話: 324-1156

▲雲東十一單位極佳。年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家敘 324-1156

▲18年新。三房上。兩房下。兩廚三廁。風景區。開價 \$189,000 湯家敘。  
▲14街夾 KNIGHT 屋。五睡房。已賣出 \$109,000 湯家敘

▲QUEBEC 夾 30 街。五睡房。30x121 尺地。環境一流。價錢公道。開價 \$119,000 湯家敘 324-1156

▲列治民。已賣出 \$139,900  
▲一房一廳。已賣出 \$5,900

▲華埠六座位電餐室。設備齊全。生意出讓 \$16,000 湯家敘 324-1156  
▲京區兩房舊屋。33x99 尺地 33街近 KNIGHT。開價 \$99,000

▲西區三睡房。33x122 COLUMBIA 街近 W61 街。叫價 \$192,900。湯家敘 324-1156。

KEN LIM  
住宅: 298-1551  
公司: 438-8161▲華埠商業  
▲111東片街二層高商業樓。自用或收租。\$1,350,000 KEN LIM

▲1829 西四街。西區旺街。商業樓年收 \$28,000。叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551

▲華埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街。100x120。淨收 \$48,000 有前途 \$800,000 KEN LIM 298-1551

▲地!地!地!  
PORT MOODY 7.6英畝。可建二十餘間住宅。投資可機會 \$1,360,000 KEN LIM

▲1610 E. 5TH 50x127 RM4 地。有前途大屋 \$239,000 KEN LIM 438-8161

▲PORT HARDY 律仔。中西餐館生意出售。有住。每年生意十五萬。叫價 \$45,000 林太 327-9873。

雷太 ANNETTE LOUIE  
公司電話: 273-3161  
住宅電話: 277-7375▲新區屋  
▲兩年新屋。地區好。4睡房 1家廚房。2浴室。21浴室。雙車房。價 \$205,000 雷太: 277-7375 住家▲新盤勿失機會  
▲維多利亞島極佳  
▲商業中心廿二畝。入息理想。開價 \$899,000 欲知詳情。請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊客勝地。

▲列治文兩層大屋  
15年新上三房兩房兩房兩房。極大地 \$159,900 雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

▲列治文投資良機  
市中心五睡房大屋。街角地。部份翻新。有機會得為極佳地。雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)

▲士多生意  
列治文市中心極佳區士多。生意額高。開價七萬。西區士多。極佳區。開價二萬五千。雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲士多生意  
列治文市中心極佳區士多。生意額高。開價七萬。西區士多。極佳區。開價二萬五千。雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司



**徐松齡**  
PAUL TSUI

261-1881  
327-9322

▲市中心 SMOKE SHOP 日營過千, GRANVILLE 及佐治西街  
▲市中心商業大樓三文治快餐店, 80座位, 日營八百多  
▲雲西 DAVIE 街, 運動衫用品連鎖店, 適合有條件新移民  
▲雲東 FRASER 街及45街堂食外賣店, 萬餘元有相宜。  
▲雲東中西餅店, 東主退休。  
▲雲東 FRASER 街, 禮品用品店, 生意潛力未盡。  
▲雲東38街近 MAIN 街三座房, 叫價十三萬多。  
▲雲西 FRENCH 街大什座地, 現收租 765 元。  
▲MAPLERIDGE 十畝地連住宅, 現收租 700 元, 投資  
保值, 叫價治七萬餘元。

生意房產 買賣免費估價  
商業投資 管理歡迎查詢

 黃永康

住宅：438·0337  
公司：327·1111

▲SUNBELT 埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬一千元。

▲小型屋仔三睡房。標準地。RECREATION 區。交通方便。開價十萬餘。

▲近史丹利公園石庫大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。



**蘇雪敏**

**BUS: 261-1881**  
**RES: 263-8838**  
**PAGER 645-6918**

**JENNY SOO**

▲ 6908 OAK STREET  
正層六大睡房，日本式睡房，客廳與花園，近  
CHURCHILL 中學，57x144 地，廉價出售。

▲ 6572 ANGUS DR.  
南園靚區15年新，上等建築才料，72x120 地。

▲ 2834 E.GEORGIA  
翻新三房急售。



公司：327-1111

廿四小時



**MICHAEL LAU**  
住宅：327-3068  
直接傳呼機 680-2914

**JOHN WANG**

馬國輝 公司： 住家： 中文呼機：  
327-1111 439-0359 667-0961

FRASER

MA ▲東區商業舖位828E, HASTINGS西積六千多呎另有停車場125x122 可辦教堂, 開價\$795,000

▲一房栢文六百多呎市中心, 開價\$45,000

▲雲東區3年新屋 KNIGHT 夾59紅瓦頂, 5房2廚房, 價二十二萬九。

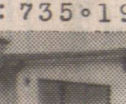
▲西區16年屋標準地, 五睡房二千多呎, 廚廁齊, 近UBC, 開價三十一萬九千。

▲西12街近UBC大學2年新屋, 樓上三房樓下兩房廚廁齊標準地開價36萬9千。

▲入息屋8睡房, 頂層三房, 正厝三房兩廳土庫兩房廚廁整, 全合法, 標準地1836 PARKER 減價14萬9千。

▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街租平開價3萬5千。

**VENUS FUNG 馮泳冰**  
 住宅: 461-3183  
 叫機: 735-1988

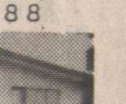


▲ 近18呎乃厝六房兩廁三廁地大平直33'x139共二千五百



▲ 兩房屋土庫廚廁齊乃厝夾喜士定 \$135,000

▲ 華院三層柏文, 17年新  
一房半位只賣 \$39,000



▲ 兩年新紅瓦頂熱水暖氣土庫廚廁齊近京士咸夾41合大家庭屋主急賣。



▲ 三廚三廁翻新屋, 近小學巴士, 域多利夾京士咸 \$129,900

**陳挽明**

DAVID CHAN  
RES: 433-688  
PAGER: 680-508  
公司: 327-111

★新盤上市★

● 水區三年新屋，樓上三房樓下二房仔  
屋地，紅瓦頂，開價十四萬九千。  
● 西溫哥華士多鋪出賣，生意固定批租  
好，開價九萬餘。  
● 市中心珠寶首飾店出賣，內設製造工  
場，開價三萬餘。  
● 水區KILLBERRY一年新大屋，3600  
方尺，紅瓦頂，熱水暖氣，開價廿六  
萬餘。  
● 工業廠房出賣佔地一英畝，每年淨收  
入租金五萬元，開價四十餘萬。  
● 西區靚屋，可望見雲市中心景色，  
士丹利公園及海景，開價七十餘萬。  
● 一房一廳近巴士站，四萬五。

● SURETY 工業地，開價二萬元。  
● SURETY 住宅地皮，開價萬九。

▲  
新 京 士 威 夾 43  
標 準 地 ， 三 層 ，  
土 庫 大 部 份 完 成  
， 共 五 睡 房 兩 廁  
， 屋 結 實 部 份 翻  
新 ， 十 二 萬 九 。

|                                                                                                       |                                            |                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>李 沾</b></p> | <p>免費估價</p> <p>公司：327.1111</p> <p>24小時</p> | <p><b>哥 頓</b></p>  |
| <p><b>JIM LEE</b></p> <p>298.8988</p>                                                                 |                                            | <p><b>GORD OHTSUI</b></p> <p>294.2255</p>                                                             |

**BEN LEE 李建興**

公司: 362-1111 住家: 876-3175

直接傳呼機: 667-3202

▲ FRASERVIE 區, 好地點近  
學校 巴士 市場 地大  
45x136, 37年三房米大  
牆靚屋新池也, 雙層玻璃  
保養一流, 大約一千呎,  
開價十二萬八千。

▲ 瓜菜舖, 公共市場內,  
好收入, 有前途, 業主  
因別業, 急賣價四萬  
五千, 勿失良機。

▲ 半年新溫哥華特式屋  
街央七萬九千。

▲ 33年新屋地 49x130 高  
FRASERVIE 地區, 堅固三  
房, 向南風景一流, 叫  
價十五萬四千, 包爐頭  
櫃乾洗衣機。

▲ SURREY 十三年新  
屋上三房 近巴士  
近 ST. LACE 購物  
中心, 價九萬八千九  
歡迎垂詢。

▲ 兩房兩房。瓦頂。近33  
巴士學校。自動雙車房。叫  
價十二萬九千。

**已售出**



**劉澤義**  
FRED LAU

住家：879-6005  
傳呼機：667-3898  
公司：327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租  
，1000呎至2400呎  
合餐館等各行生意。▼



35組招文，每年收入 \$115,000  
實收 \$68,006，開價 \$749,000

免費估價  
忠誠服務



**MULTIPLE**  
REALTY LTD.  
2837 KINGSWAY  
**JOHN WOO**  
胡國誠

多寶貴業買賣服務公司

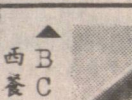
公司：434-1431

住宅：873-0507

傳呼機：667-0919

十多年經驗

信用可靠，買賣交易，  
清楚俐落，歡迎業主委託。



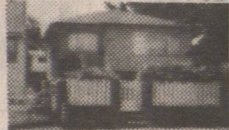
▲ 2049 GRAVELEY ST.  
近乃磨街，週末開放  
翻新兩房大靚屋，完  
成土庫有廁所兩房，  
新地毯，天窗，雙層  
玻璃窗，平盤地，近市  
區，開價十二萬餘

▲ 2548 EL8街近乃磨街，紅瓦皇宮新屋，  
高兩地區近公園湖邊  
地大40呎大屋三層  
完成三房四浴兩廳有  
音響吸塵防盜設備雙  
車房，庭有盡有花園  
園藝廿多萬，週末  
開放，接受換置屋。

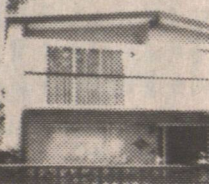


**謝大鈞**  
F.R.I.R.I.(B.C.)  
**GARY TSE**  
中英文直接傳呼電話：680-5275

  
  
▲ 2273 東二街近乃磨三睡房內即裝修如新土庫齊備開價十四萬餘。

  
▲ 2862 東18街31年新共六睡房土庫齊備保養好交通學校方便，開價十六萬餘。

  
▲ 3019 EUCLID 街單邊 3 房兩伙出租，十二萬一

  
▲ 46 街東近 46 街九年新土庫三百多尺靚園牆桃木板，開價廿一萬餘

**GARY TSE REALTY LTD.**  
**#7 · 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.**

**公司 683-4618      住家：321-8191**

**▲ 餐館商業**  
 211-215  
 50x120 三  
 九萬九，月

**▲ 西區大停**  
 餐館易做  
 開價五萬

**▲ 北溫旺區**  
 45座有酒  
 三萬餘

**▲ 4759 喜**  
 果鋪連實業  
 地，售廿一  
 以上間謝大

**▲ 四年新 屋55街近 菲沙及 緬**  
 六大睡房兩廳三車房三千  
 多尺面積，地大46x108土  
 庫廚浴廳房，廿七萬餘。

**▲ 西區19街近金比三睡房，**  
 土庫有房廚浴廁，共二千  
 多尺，廿四萬餘。

D.  
B

售  
麵街，  
位，卅  
謝大鈞

場70座  
酒牌，  
。式餐館  
好前途

定東  
商業旺  
萬九。

的。

鉞松鈞

STEVEN YAN

421-3459

PAGER # 686-8906

▲1149GRANVILLE近DAVIES單  
層商業舖一座，裝修如新  
，前途好，卅五萬。

▲喜士定東街旺區餐舖。日  
做約五百元餐售649  
常報。有停車場。開價二  
萬元

◀西區近金比，二年新  
33x122 面積特大五房。  
浴廁兩 廚房家庭遊戲室  
瓦頂廿九萬九。

**KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司** 261-8118



**謝日昌**  
**SAMUEL TSE**  
 pager: 686-1238  
 HOME: 430-8427



▲10年新, VAN.SP. 上三房下兩房, 有廚廁, 價十八萬餘。



▲20呎FRASER翻新屋, 上四房兩浴室, 地36x122價\$129,900



▲25年BUNGARLO地大45x105, 有景, 上三房, 客飯廳, 硬木地板, 廚房寬大, 牆身全面鋪瓷磚, 土庫完成可出租價十七萬餘。

|                                                                                     |                                                                                                                      |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <h1>楊文泉</h1> <p>MIKE YOUNG</p> <p>PAGER:</p> <p>645-6686</p>                                                         |  |
| <p>▲ MARPLE 區 屋全部裝修，上兩房客廳廳另有FAMILY ROOM 土庫完成有兩房全部雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。</p>           | <p>▲ NANAIMO 區 CORNER LOT 33x122 地平，區好，價十一餘萬</p>                                                                     |                                                                                     |
|  | <p>▲ RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 \$169,900</p>                                                                     |                                                                                     |
| <p>▲ 3284 E. 28TH AVE.，上兩房，光潔玉潔，大廚房，另有洗衣房，地方雅潔，土庫</p>                               | <p>▲ GASTOWN 下四舖位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。</p> <p>▲ CHINATOWN 旺舖，上下三層，七年新，價百七萬。</p> <p>▲ 西溫 商業下六舖，上大 WAREHOUSE，價百七萬</p> |                                                                                     |

**葉亨利**

HENRY YIP

公司：261-8118  
住宅：255-5917

免費估價

新盤

- 4房三廳一飯廳，兩浴室。
- 三層，可轉為五睡房。
- 近小學及巴士站。
- 鬧街，靜區。
- 2735 TRIUMPH ST.
- 來電詢問，隨時歡迎。

▲ 四睡房，一客廳及飯廳，33x116  
近22街及域多利，開價\$109,900  
有意買或租請來電。



**恒基置業**  
**柯其毅** KENNETH AU  
公司: 261-8118 住家: 327-1689  
現金購買商住物業。免費估價。請隨時聯絡。

▲西區超級市場位置  
非常好，附近栢文  
林立，營業額每年  
約一百一十萬。該  
店經營歷史數十年  
租約好東主離家割  
愛售十八萬餘。



**DOMINIC FUNG**

公司：261-8118  
住宅：255-5699  
傳呼機：686-9051

▲新盤：雲東區果舖生意連物業，有三睡房及土庫，商業地，廉售十七萬九。

▲新盤：馳名餅店，位於列治文三路商場，適合家庭或合夥，日營近千元，詳情電詢。

▲綠草地，二睡房，由木客廳，膠板外牆，菲沙沙22，\$125

**已售出**

▲列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD.，廿九年兩層屋，70x115，減價 143,000

▲菲沙沙27，地 46x132，四睡房兩廁，高土庫，近巴士學校 \$153,000

▲菜舖連實業，日營千餘，只售二十七萬。

▲新盤：近顯夾29，內外翻新六睡房大屋，兩廚廁，廉售 \$143,000

## 業置基恒

公司住宅

261-8118  
467-3989



胡鶴洲

KEN WU

▲ 6年新四單立，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

▲ 佔地四塊政府出讓，月入七千餘元，純利四萬萬元，常年客滿，取價五十七萬。

▲ 餐館相文連實業旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿萬。

▲ 西餐館創位生意出讓，設備齊全地貼旺，適合各類飲食業，五萬餘元有價講。

▲ 商業樓，餐館租客，兩層水泥磚樓，四十二萬。

▲ 乃街夾34街14年屋，兩層，十六萬八。

▲ 新屋近P.N區紅瓦頂圓樓梯，熱水暖氣，有六房，取價23萬。



## 李志雄 ALLEN LEE

公司：261-8118  
住家：263-3842  
直接中文傳呼：645-3896

**COFFEE SHOP**

▲ CAK 及百老匯街，47位  
，三萬九千。

**急讓  
溫仔**

二百五十元  
一日，開價  
九千九請快

▲商業樓 COFFEE 夾 PARKER 13年新內鋪位，樓上辦公室，開價26萬。

▲西區47年屋，地33x148，樓上兩房樓下兩房開價22萬

▲列治文5睡房新屋，31萬9。

▲KISLANO 25年新，樓上三房，樓下兩房，33x124，開價廿六萬九。

◆咖啡室四十七位。日入四百。實沙街。



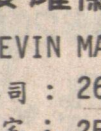
**麥耀徽**  
KEVIN MAK  
公司：261-8118  
住宅：253-2875

東50街近奇蹟大廈，上三房二廳及酒吧，約二千九百呎，地大5x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

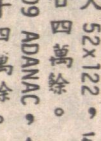
1509 ADMARC，全翻新屋，共五睡房，價十四萬餘。

新盤：雲東區抵買特式屋，11年新，上下各三房及廚廁，地大33x135，開價只十八萬餘。

新盤：RENNER HEIGHT 區翻新靚屋，上下2房及廚廁，可分租，地41x110有景，開價14萬餘。



景靚新屋，近學校巴士，價廿一萬



近奇蹟街，十個月新，七睡房，價廿一萬餘



# 在廣島反核國際會議中

## 中國代表謂美蘇對裁軍有大責任

【東京二日電】中國人民爭取和平與裁軍協會代表團團長錢大東今天在廣島指出，在裁軍領域，美蘇兩國負有特別責任。

在日本廣島舉行的第三十三屆國際反核會議中，由美、蘇、中、日、英、法、德、意、加、西、印、巴、澳、紐、韓、台等國代表參加。錢大東在會中發言時說，美蘇兩國擁有核武器，對世界和平構成了威脅。他呼籲美蘇兩國停止核軍備競賽，並採取實際步驟，削減核武器。

## 在廈門與大陸學者舉行學術交流活動

【廈門專電】祖國大陸與台灣學術界交流活動，最近由廈門大學與台灣學者共同舉行。廈門大學校長王曉波在會中致詞，表示廈門大學一向致力於學術交流，並歡迎台灣學者來廈訪問。

此次交流活動包括學術講座、研討會及座談會等。與會學者就當前國際形勢、兩岸關係及學術研究等問題交換了意見。

## 華東浙江特大洪水死亡人數已逾二百

【北京專電】中國國家防汛總指揮部的一位官員說，華東浙江境內因洪水造成的死亡人數已逾二百人。該官員指出，此次洪水來勢洶湧，造成嚴重人員傷亡及財產損失。

目前，救援工作正在緊張進行中。政府已動員大量人力物力，搶救受災群眾，並搶修受損設施。

## 英國一名記者應邀赴華訪問

【北京專電】英國一名記者應邀赴華訪問。該記者將就中國改革開放政策及社會發展等問題進行採訪。

此次訪問是中英兩國友好關係的體現。記者將訪問北京、上海、廣州等地，並與有關部門官員進行會談。

## 台灣不准胡慧中往大陸領百花獎

【台北專電】台灣當局不准胡慧中前往大陸領取「百花獎」。據悉，台灣當局認為該獎項與台灣利益不符，且該獎項的評選過程存在爭議。

胡慧中曾多次表示，她對大陸的電影事業充滿興趣，並希望能夠前往領獎。但台灣當局目前尚未批准其申請。

## 萬里鄉魂有歸途

【本報專電】萬里鄉魂有歸途。該書由著名作家王鼎鈞所著，描寫了作者在大陸的生活經歷及對家鄉的思念。

該書出版後受到廣大讀者的歡迎，成為當前文學界的一顆新星。書中充滿了對家鄉的深情厚誼，引發了讀者的強烈共鳴。

### 海南連降暴雨 旱情初見緩解

【海口專電】海南連日連降暴雨，旱情初見緩解。據氣象部門統計，此次降雨量已達數百毫米，對緩解旱情起到了積極作用。

目前，各地農民正抢抓農時，加強農作物管理。政府也呼籲農民注意防汛，確保人畜安全。

### 中國擬在對外資企業 組建工會共促發展

【北京專電】中國擬在對外資企業組建工會，以促進勞資關係和諧及企業發展。此舉旨在加強對外資企業員工的保護，並提高其福利待遇。

政府表示，將加強對工會組建工作的指導，確保工會能夠真正代表員工利益，維護勞資雙方的合法權益。

### 萬里鄉魂有歸途

【本報專電】萬里鄉魂有歸途。該書由著名作家王鼎鈞所著，描寫了作者在大陸的生活經歷及對家鄉的思念。

該書出版後受到廣大讀者的歡迎，成為當前文學界的一顆新星。書中充滿了對家鄉的深情厚誼，引發了讀者的強烈共鳴。

### 特價品有效日期：8月4日至8月10日

|         |             |
|---------|-------------|
| 豉油雞     | 4.50 隻      |
| 鮮豬扒     | 2.49 磅      |
| 百富全支玉米筍 | 59¢ (15 安士) |
| 榮榮白油腸   | 7.50 (2 包)  |
| 肝腸      |             |
| 無頭古巴蝦   | 9.99 (1 公斤) |

### 片打東街279號 電話：685-3307 鮮肉特價

|                  |               |
|------------------|---------------|
| WILLIAM TELL 蘋果汁 | 63¢ (1 公升)    |
| 美極醬油             | 4.75 (800 毫升) |
| 雙燕白菜干            | 85¢ (150 克)   |
| 豆豉               | 39¢ (4 安士)    |

### 片打東街135號 電話：681-8188 奇化街227號 電話：685-2111 片打東街280號 電話：681-5494



我城上開拓了一大步。筆者設想，如果將大蒜的抗癌成份製成丸劑或注射劑，無疑就是一種新

却是很多朋友都知道的。從實驗結果來看，大蒜雖然辛辣，卻可以降低血壓，也能降低血液

醫學與健康



結果小蟲完全沒有發生，癌症；另一些沒有食蔬菜的小蟲，就因癌症發

維他命B<sub>2</sub>是溶於水而且十分容易吸收，身體吸收。一如其他各種的維他命B<sub>2</sub>，它並不能儲藏在體內，所以需要經常從食物中攝取。

維他命B<sub>2</sub>亦稱做核黃素，對孕婦和哺乳中的婦女是十分重要，其實牠和維他命B<sub>1</sub>一樣，是維他命B群中維他命B<sub>2</sub>的普通形式。需要更多這種維他命。

繁忙忙碌的人，每天面對各種不同的壓力，也很需要它。在美國，最常見到的營養不足的情形就是維他命B<sub>2</sub>缺乏之症。

維他命B<sub>2</sub>能夠協助發育和培養生殖。

出現損壞情形；有時婦女的陰部會感覺痕癢。

維他命B<sub>2</sub>可以在以下的食物找到：牛奶、芝士、肝、腎、魚、雞蛋、酵母和青菜。

服用過量的維他命B<sub>2</sub>會造成身體各部份食癢和麻痺，以及感到灼熱。

維他命B<sub>2</sub>很容易受到光——尤其是紫外光——所破壞，所以現時市面大多數採用不透光的紙盒盛載牛奶，以前的透明牛奶瓶漸漸追不上潮流了。酒對這種維他命B<sub>2</sub>的吸收也造成不良影響。

生，當家人發生喉嚨塞緊或東西卡下時，流鼻涕、打嗝……等等緊急毛病的時候，你是否知道如何應付？

以下是美國紅十字會為大眾提供的一些比較普遍的緊急常識：

● 喉嚨塞住東西  
受害人如果塞進能咳嗽、說話和呼吸，那表示他可能自己慢慢把塞住的東西吞下去，以讓他自己慢慢把塞著的東西吞下或吐出來。如果他不能試上述行動時，應當試在他背後攔住他，一隻手擋住後頸，另一隻手指掐在受害人口脣和鼻背間用力向上推，幫助將塞住的東西消去為止。如果受害者不

便要即送他人急症室。心臟病發，該受客人坐得舒服點，解開他的上衣，接受受急心臟急救手術訓練的，可給手術病人急救和進行人工呼吸。

食物中毒——如果受客人仍是神智清醒的，可以給他飲清水或牛奶，把毒物沖稀，成人可以飲一兩杯，兒童則可以飲半杯，切勿給他飲吐藥，東西，這樣只會增加其心臟病發。

嘔吐痢症——或胃部的抽筋和痙攣，當這種情形發生時，把受客人附近的東西盡數搬開，以免他抽筋時撞傷，切勿在他的嘴裏放東西給他咬，當他抽筋的情況稍解，替他換開衣服，把他的頭側向一邊，如果受客人不



行半小時的時候也沒有身體的疲憊感，十分容易持久。

這些運動，也屬於柔軟操操易操作的一部份，只要動作力頭來，如圖①，如能配合呼吸動的效果。

此外如圖②，就仍然直伸搖動，那也就是最好活動上述兩個活動。最好每晚晚

白晝。

那是會出如果每麼他的可是

健身之道

別是其實會出如果每麼他的可是

電擊開掉，用一枝  
帶電的東西把受害  
者電線或電擊分開  
立即叫救傷車  
嚴重受傷或大量  
血——無論受害人  
清醒抑或昏迷，均  
保持受害人體溫溫  
暖，立即叫救傷車  
保持受害人體溫溫  
暖，立即叫救傷車

仍能了解大群防病的關鍵在於何處，現已由中國的醫學家找出來，就是「阻斷亞硝酸胺合成」。於是，在「希望年」之下，「希望全球」的醫學家團結起來，互相交流，供應資料，俾便早日製成防治癌症有效藥物，解除人類健康所受威脅。

結果却沒有一隻小鼠發生癌症。這就証明了「疫苗」具有百分之一百的防癌效力。這和筆者在上文提過的將大蒜的抗癌成份製成丸劑或注射劑的建議，正是不謀而合，相信不久的將來也是可以推廣的。

在幾年前，日本的醫學家製成「疫苗」時，

就是因爲「大蘇能阻亞硝胺合成」。

了不起啊，我國醫家的這一偉大發現，對癌症的防治（特別對腸癌），作出十分益於人類的貢獻。

不止美國，蘇聯醫家也發現大蘇能減輕腸層上的可能發展成癌症的白斑。

日本的醫生們就更重視了，他們在幾年內就用大蘇製成了防癌「疫苗」，這種「疫苗」是由一些已經接種新鮮大蘇提取物的罐細胞製成的。他們把這種「疫苗」給小鼠接種，然後又給這些小鼠接種了百萬個罐細胞癌

然而，蔣素爲什麼能抗癌。

# 為你保留好時光

金寶貝

特價彩色入籍相、護照相

各兩張 \$ 9.95

送回相底

## 一小時有取

一小時沖印

凡沖晒菲林

送5" X 7"一張

溫哥華  
唐人街  
ROYAL SCOTIA BANK 隔鄰  
433 COLUMBIA ST.

沖晒時

多晒一套

24張 只收1.99  
36張 只收2.99

電話：688-8148

(國泰用戶，另有特價優待)



**鄧啓東 ALBERT TANG**  
COMMERCIAL, RESIDENTAL, BUSINESS.  
住宅: 879-9605  
傳呼機: 667-0636  
MULTIPLE REALTY  
公司: 434-1431  
地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

▲兩副街角什麼地，位東20街及威雲街，近城多利，66  
x122，只售二十餘萬。  
▲本拿比高尚住宅區，2965 ROSEGLENN，6000平方呎大屋  
，座落 8338 平方呎大地觀景，只售二十二萬餘。  
▲64街東菲沙，2600 平方呎溫哥華 SPECIAL 地大  
48.7x122 土庫另有套房，叫價 \$159,999  
▲京士威近城多利溫行廉讓，店主已經營三年，年年賺  
錢，現另有所圖，特價一萬二千急售。

2160 KINGSWAY  
VAN. B.C. V5N 2T5  
**AMY LAU**  
**劉穎茵**

中文傳呼: 680-7332  
公司: 438-3501  
住宅: 421-8178



▲西區近DUNBAR新屋四睡房 33x13  
開價四十二萬八。  
▲西區19街二千七百號近好中小學  
屋八、十二萬八。  
▲乃街及19街溫哥華特色屋上下完  
成十萬餘。  
▲MAIN 夾29上下三睡屋，可分  
租26年，大地，17萬9。  
▲八街夾蘭菲格準地，二睡房脫屋  
土庫完成13萬9千9。  
▲23街夾蘭菲格準地，四睡房石灰  
近，12萬9。  
▲近LANGARA COLLEGE 48x130地建築師  
華八睡房六浴室大屋材料一流吸  
防盜系統，實石門面入口，開價  
\$388,000  
▲668 E. CORDOVA 街 25x122地屋堅固  
睡房 \$109,000  
▲CLARK 夾一街堅固上下三睡房  
屋標準拓文地 \$135,000

五。 六。 七。 八。 九。 十。 十一。 十二。 十三。 十四。 十五。 十六。 十七。 十八。 十九。 二十。 二十一。 二十二。 二十三。 二十四。 二十五。 二十六。 二十七。 二十八。 二十九。 三十。 三十一。 三十二。 三十三。 三十四。 三十五。 三十六。 三十七。 三十八。 三十九。 四十。 四十一。 四十二。 四十三。 四十四。 四十五。 四十六。 四十七。 四十八。 四十九。 五十。 五十一。 五十二。 五十三。 五十四。 五十五。 五十六。 五十七。 五十八。 五十九。 六十。 六十一。 六十二。 六十三。 六十四。 六十五。 六十六。 六十七。 六十八。 六十九。 七十。 七十一。 七十二。 七十三。 七十四。 七十五。 七十六。 七十七。 七十八。 七十九。 八十。 八十一。 八十二。 八十三。 八十四。 八十五。 八十六。 八十七。 八十八。 八十九。 九十。 九十一。 九十二。 九十三。 九十四。 九十五。 九十六。 九十七。 九十八。 九十九。 一百。

何賽雄 (梁太)

電話: 255-4520

**3**

，現金交易，請搵何賽雄 (梁太) 請電住家電話 255 4520 或公司。

**2**

車房，陽台等等，地 77x122，開價 二十二萬九。

**1**

合共三萬八千餘尺，343 RAILWAY ST.，只四十九萬。

**★好風景實業★**

▲近唐人街及海皮華堅固五層實倉

▲平正標準地，十一萬七，可代建新屋。

▲三。高價收賣東西區吉地，免收佣金。

▲伍澤森電話：三二七。七八四二。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street

電話：687-8332

**代理**

Autoplan

房屋買賣

房屋收租

生意汽車

醫藥

燕梳

華埠旺舖出讓

一。五三九第十街東，合法上下層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，祇買請速。

二。三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，可代建新屋。

三。高價收賣東西區吉地，免收佣金。

伍澤森電話：三二七。七八四二。

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY

581-1211 住家 589-2563

公司英文直撥傳呼電話 686-0906

程徐慧珊

ANNA CHENG

本廿餘年實業燕梳經驗

竭誠為各界服務

▲45 座物業另計。

▲DAVID 旺街 46 座快餐店，開價 \$9,000

▲SURREY 旅遊區對正沙灘雜貨店，有住字，樓上租出，開價 \$250,000

▲雜貨店連物業地。可做油站。

▲二。二。二。街及 12 街。雜貨店。東主急賣。

▲46 全新工業大廈。七租單位年入五萬三千

▲CHELSEA 埠生意連實業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千

▲10 個博覽會路出售，價 60 萬包括重新換裝。

▲106 位自助餐館在大型商場內生意好近 K-MART

▲傢私製造廠，地 66x123 生意連物業 \$275,000

▲雜貨生意連物業，兼營 SEARS 接收站，郵局，地 100x190

▲京士麻路西餐館，全酒牌 62 座，三萬九，有價讓。

▲商場內文具雜貨店，可兼做藥房，年做 45 萬，開價六萬五千。







# MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431  
列治文分公司 273-8555



馬尚才  
John Ma

Bus: 434-1431  
Res: 255-2116  
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫哥華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連個三個月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

## 買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡



Andy (Anok) Aadmi 會員  
PRESIDENT'S CLUB  
專長新屋買賣  
電話: 327-0200  
傳呼機: 680-0199

想建新的豪華大屋

A + A 建築公司

電話: 324-7048

傳呼機: 680-0199

免費估價



Brian G. Chan  
住宅: 266-5797

266-5894

直接中文傳呼: 680-7284

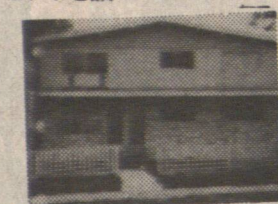
▲FRASERVUE, 全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地 50x112，開價十九萬餘。

▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地 33x122 現在還可以選擇地氈室內設計，開價二十三萬餘，請速查詢。

▲好機會 LANGLEY 區 FRASER HWY 鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方呎及舖后三房一廳居住單位一千多平方呎，另三間車房，地 314 英畝，地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42 萬餘請速查詢。

馮先生  
Ed Fung

中文傳呼機: 298-0915  
住宅電話: 645-6465  
公司電話: 434-1131



(新屋) 1176-1178 E. 13TH AVE, 雙屋地，地大 50x122，19 年新，(上、中、下) 每層 3 房加完成土庫(一房)。

(新屋) 2196 KITCHENER, 近 NANAIMO 街 33x113, 街角地，共六睡房，2 廚廁，開價 \$129,000

(新屋) 1 年新屋，地大 59x122 共五睡房，風景一流，近 SFU，開價 \$349,000



(新屋) 15 年，上層 1200 呎 3 睡房上，三睡房下，抽水地，二廚廁，開價十八萬餘 2945 E. 27TH AVE



為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

434-1431 Richard Lai  
Henry Lai 321-2945

▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000 3400 呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！

▲5140 CLARENDON \$129,900 2000 呎，五房新屋！

▲4025 PERRY ST. \$148,500 41 街，三睡房，地大 49.5x122 近 OAKRIDGE

▲RICHMOND 靚屋 \$238,000 2612 DUKE ST. \$129,000 三年新五房大屋，合兩家庭居住，包電器

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區 11 街，50 呎街角地，(RM-3 區)，發展商買佳，近 OAK 街及中央醫院。

▲本拿比華商商店連物業(三間) \$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

## MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431  
住宅: 922-4572

李寶強  
Daryl Lee

唐人街租文

▲1245 呎片打街有 11 個單位 1 組 3 睡房，2 組 3 睡房，7 組 1 睡房，入息 \$35,000 一年可加租，開價 \$398,000

▲MARPOLE 西區，8 單位租文一睡房有六組，2 組 2 睡房，保養好，入息 \$42,000 一年，地段 60x122 開價 \$448,800

▲METROTOWN 10 單位，地段好保養好租文，近快車站步行可到 METROTOWN 公司 8 至 2 睡房，2 至 1 睡房，開價 \$548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 \$46,000

▲西區 3371 POINT GREY RD. 4000 平方呎，海景屋，開價 \$1,700,000

▲1431 HARO ST. 市中心，地鐵站，好入息屋可重建，地大 33x131，月租 1900 開價 \$325,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋貌，裝修一流，2550 呎 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租樓上 2 睡房，地段 60x122，開價 \$459,000

▲444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共 1200 元，租文地 40x90，開價 \$140,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. B.B.Y 近快車站近 METROTOWN 地段 126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 \$228,000

▲快完成 2 間前樓後屋，每間 33x122，前面售 \$129,000 後面 \$127,000



1245 呎片打街。

▲MARPOLE 西區，8 單位租文一睡房有六組，2 組 2 睡房，保養好，入息 \$42,000 一年，地段 60x122 開價 \$448,800

▲METROTOWN 10 單位，地段好保養好租文，近快車站步行可到 METROTOWN 公司 8 至 2 睡房，2 至 1 睡房，開價 \$5



# 唐人街BB地產公司

**BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.**

 139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

**688-7888**

## 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

 經理  
**梁寶琴**
**CHRISTINE LEUNG**  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949

**MICHELLE LIOT**  
Bus: (604) 688-7888  
Res: (604) 733-4961  
Pager: 686-4028

**HARRY WIEDMAYER**  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194

**STEVE WONG**  
Pager: 645-3232  
Res: 420-0200

**VOY WONG**  
Pager: 645-5368  
Res: 263-9519

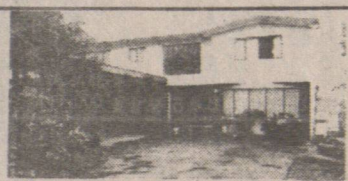
**SHARON LUM**  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159

**RALPH DER**  
Bus: (604) 688-7888  
Res: (604) 942-9500

**MICHAEL LUNG**  
Pager: 645-2882  
Res: 435-7245

**LISA LAU**  
Pager: 680-4848  
Res: 873-0955

### 西區


**▲ 1020 W. 55th Ave. (Oak 551)**  
65x120四房兩層，一房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價 \$589,000 黃光顯 645-3232

**▲ 626 W. 31st St. 56x140 大地近甘比街及女皇公園，三層五房四浴室，全屋租 \$1575 至十一月，勿打擾租客。黃光顯 688-7888**

**▲ 850 Burrard St. 豪華一房兩房，石屋大廈，位於市中心，ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900 黃光顯 688-7888**

**▲ 6139 Dumbries. 全新屋，乃街夾 45 街，樓上 3 房樓下 1 房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光顯 645-3232**

**▲ 2595 Ellerslie Bby. 2 年新，77x142，共 8 房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共 5 房，開價 \$368,000 黃光顯 645-3232**

**▲ 1172 14th St. 33x127 什麼地，樓上新裝修三層房全新土庫兩房，月租 \$1050。請勿打擾租客。黃光顯 645-3232**

**▲ 2007 Paulus Cres. Bby. 66x110 樓上 3 房，樓下 2 房，街角地，環境優美，4 房兩層房，開價 \$229,000 黃光顯 645-3232**

投資者注意：  
▲ 西 10 街 6 號，近 GRANVILLE 50x125 RM-3 地，月入 \$2800，可收租或重建。\$488,000  
▲ 511 街 5 號，50x125 地，全新裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5 地，管理房，\$489,000，黃光顯 688-7888

▲ 5359 Moreland Dr. Bby. 地區清靜，地大 70x140，樓上 3 房，樓下一房，有泳池，開價 \$229,000 黃光顯 688-7888  
▲ 4446 Venable St. Bby. 自建屋，舊屋修繕，樓上 3 房，樓下 1 房，柚木地板，大露台，有景，開價 \$234,900 黃光顯 688-7888  
▲ 107-2910 E. Pender St. 巴士道連唐人街，近 P.N.E.，只售 \$38,000 劉麗芳


**▲ 3150 Cravely 地大 40x116，樓上 2 房樓下 2 房，近巴士，購物，有景，地點佳，\$143,000 黃光顯 645-3232**

**▲ 5953 Beatrice Van. (城多利夾 53 街) 樓上 2 房樓下 2 房，近巴士，新裝修，膠外牆，鋁窗門，黃光顯 645-3232**

**▲ 3462 Euclid Ave. 近 Joyce 33x102.5，家庭廳柚木地板，樓上兩房，土庫兩房出租 \$350 開價 \$118,000 黃光顯 688-7888**

**▲ 3 年新 4 房兩層房，3 房，大露台，雙車房，開價 \$176,000 黃光顯 645-3232**

**▲ 4126 Venable St. Bby. 33x122，18 年屋，樓上 3 房，樓下 2 房，大露台，環境好，保養好，開價 \$189,000 黃光顯 645-2888 2 黃光顯 645-3232**

**▲ 2002 W. 19th St. 92x143 街角地，三層房，保養好，自住，投資，新屋頂，減至 \$599,000 梁寶琴 688-7888**

**▲ 3250 Pine St. (Shaughnessy) 地 75x125，樓上 4 房，各房有廁所，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI，正屋 2 房，全屋柚木地板，2 大客廳及飯廳及 2 廚房。黃光顯 645-3232**

**▲ 6628 Herham Bby. 全新平房，角屋，地大 36x144.5，3500 平方呎，五房四浴室，兩車房，材料手工一流，叫價 \$278,800，可還價 林麗儀 688-7888**

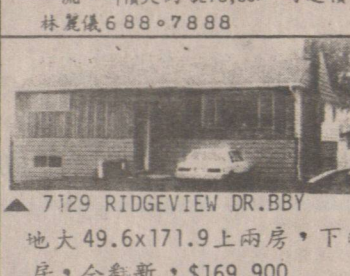
**▲ 1749 E. 11th Ave. 16 呎地，三層可分租，收入每月 \$1295 33x127，地點佳，林麗儀 688-7888**

**▲ 7421 Gladstone 地大 50x112，FRASERVILLE 街，四房，近小學巴士，開價 \$179,000 林麗儀**

**▲ 7750 Boundary Rd. Bby. 九年新兩層房，地大 75x139，4600 平方呎，4 浴室，7 房兩層，保養一流，叫價 \$280,000，林麗儀 688-7888**

**▲ 2859 Triumph 溫哥華特式屋，地大 32x122，兩層四房，四浴室，2400 平方呎，歐洲屋主急售，開價 \$208,000 林麗儀 688-7888**

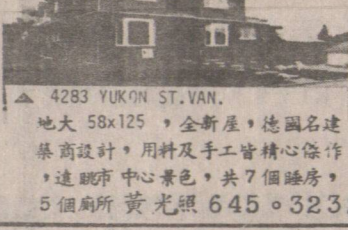
**▲ 3586 W. 27th St. 50x130 大地，月租 \$375，\$325,000 梁寶琴**

**▲ 3643 Dunbar. 全新，樓上三層，樓下三層，\$795，樓下三層，\$695，開價 \$249,000，勿打擾租客，請電黃光顯 688-7888**

**▲ 7129 Ridgeview Dr. Bby. 地大 49.6x171.9 上兩房，下兩房，全新，\$169,900 梁寶琴 688-7888**

**▲ 7213 Stride Ave. Bby. 地大 66x112，33 呎屋地，樓上 2 房，樓下 1 房，開價 \$135,000 黃光顯 645-3232**

**▲ 7220-16th Ave. Bby. 地大 66x113 什麼地，樓上 2 房，土庫兩房，開價 \$159,000 黃光顯 645-3232**

**▲ 2715 Gravelly Van. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 2 房，新屋頂，鋁窗，新地毯，新暖氣，\$139,000 黃光顯 645-3232**

**▲ 1435 E. 20th Ave. 33x122，樓上 3 房，樓下 4 房，溫哥華特式屋，有景，地點佳，\$179,000 黃光顯 645-3232 劉麗芳 680-4848**

**▲ 4283 Yukon St. Van. 地大 58x125，全新，德國名建築師設計，用料及手工皆精心，新屋頂，新地毯，連車位，\$195,000 黃光顯 645-3232**

**▲ 1575 W. 59th Ave. Van. 地大 50x112，全新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙車房，樓上 4 房，樓下 2 房，近 SOUTHERN GRANVILLE 區，開價 \$368,000 黃光顯 645-3232**

**▲ 5159 Bursill St. 地區好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 \$129,000 劉麗芳 黃光顯 645-3232**

**▲ 408 E. 56th Ave. 全新，上 3 房，下 2 房，四浴室，平地有風景，開價 \$231,900 林麗儀**

**▲ Prince Albert 夾 30 街，三層入息屋，地大 49x120，月入 \$1750，五個睡房，雪櫃，開價 \$169,900 梁寶琴 688-7888**

**▲ 5208 St. Catherine's 年平新溫哥華特式屋，33x98 地，2170 呎三層，土庫完成，開價 \$196,000 黃光顯 688-7888**

**▲ 7160 Adair Bby. 地大 66x139，樓上 3 房，樓下 1 房，柚木地板，保養好，學校近，\$189,000 黃光顯 645-3232**

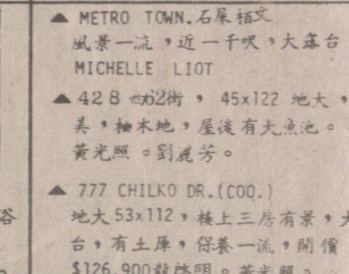
**▲ 825 W. 14th St. 城市屋兩層，吹，三層房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位，\$195,000 黃光顯 688-7888**

**▲ 26 W. 63rd Ave. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 1 房，新廚房，柚木地板，\$179,000 黃光顯 645-3232**

**▲ 7915 Woodhurst Drive. Bby. 4 年新自建大屋 59.93x125 地，3000 呎，4 房，材料一流，開價 \$339,000 黃光顯 688-7888**

**▲ 3635 Wellington 44x145，樓上 4 房，樓下 1 房，雙車房，交通方便，地點佳，黃光顯 645-3232 劉麗芳 688-7888**

**▲ 869 E. 13th St. R.T. 5 33x122 什麼地三層房，全新，有土庫，開價 \$129,900 黃光顯 645-3232**

**▲ 2795 25th St. 近 SLOAN 39 年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩層房，土庫兩房，\$123,000 黃光顯 688-7888**

**▲ Metro Town. 石屋，風景一流，近一千呎，大露台，MICHELLE LIOT 428 呎，45x122 地，風景美，柚木地板，屋後有大泳池，黃光顯 688-7888**

**▲ 6729 Cambie St. 地大 60x130，六房，三浴室，全新，環境好，減價 \$419,000 梁寶琴 688-7888**

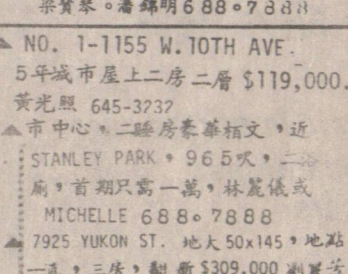
**▲ 6151 Granville St. South Granville 區，近 66x173.5 地，7 年新，三層，共 5 房，開價 \$488,000 黃光顯 688-7888**

**▲ 5807 Highfield Bby. 2 層有景，地大 55x154，樓上 3 房，有泳池及 HOT-TUB 大露台，開價 \$395,000 黃光顯 645-3232**

**▲ 7060 Halligan St. Bby. 33x120 樓上 3 房，樓下 2 房，柚木地板，保養一流，開價 \$165,000，黃光顯 645-3232 劉麗芳 688-7888**

**▲ 4701 Harker Dr. Bby. 地大 65x161，環境好，有綠草，系統，上下 5 房，共 3200 呎，設備一流，開價 \$310,000 劉麗芳 688-7888**

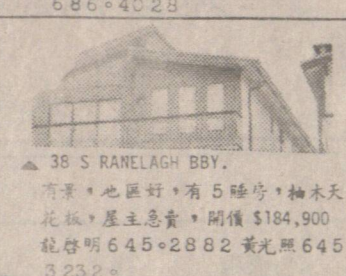
**▲ 540 Clare Ave. Bby. 50x91 地區好，6 年新，自建，柚木地板，雲石大爐，五房，地方寬大，黃光顯 645-3232 劉麗芳 645-2882**

**▲ 2425 Dundas St. 近 NANAIMO 33x122，正屋兩房，樓上一房，有土庫，保養一流，開價 \$142,000 黃光顯 645-3232**

**▲ 5 年新城市屋上二層 2 房 \$119,000 黃光顯 645-3232 市中心，三層房豪華裝修，近 STANLEY PARK，96 呎，二房，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688-7888 7925 YUKON ST. 地大 50x145，地點一流，三層，新 \$309,000 劉麗芳**

**▲ 4072 E. 1st Ave. 42 年新，有 3 房，柚木地板，49.5x116 近學校，開價 \$145,000 劉麗芳 645-2882 MICHELLE 686-4028**

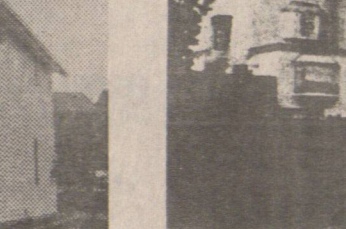
**▲ 2050 Renfrew 33.5x120，市中心，交通方便，學校可出租，樓上 2 房，樓下 1 房，開價 \$129,000 劉麗芳 黃光顯 688-7888**

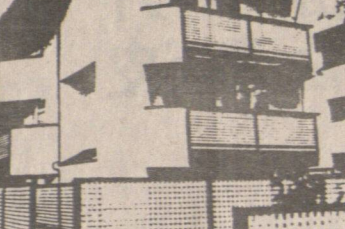
**▲ 1655 E. 13th St. 近 COMMERCIAL，月租 \$550 33x122 什麼地只售 \$129,000 梁寶琴 688-7888**

**▲ 2998 W. 34th Ave. 西區 MACKENZIE HEIGHTS 地大 33x130 街角，全新，四房，土庫完成，林麗儀**

**▲ 38 S. Ranelagh Bby. 有景，地區好，有 5 房，柚木地板，屋主急售，開價 \$184,900 劉麗芳 645-2882 黃光顯 645-3232**

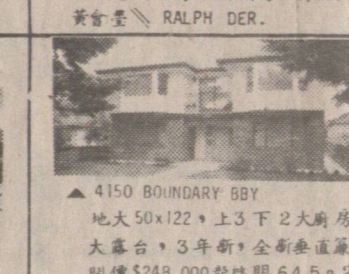
**▲ 3010 Ontario 東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一房 (複式) 由 \$92,500，兩房 (單或複式) 由 \$93,900 逢星期日，二至四時開放 梁寶琴 688-7888**

**▲ 3010 Ontario 東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一房 (複式) 由 \$92,500，兩房 (單或複式) 由 \$93,900 逢星期日，二至四時開放 梁寶琴 688-7888**

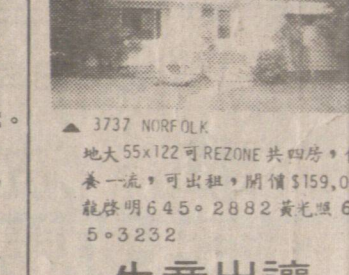
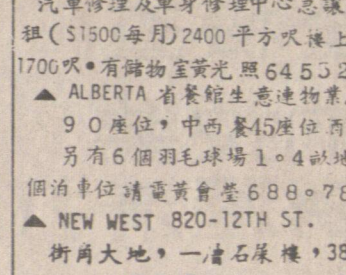
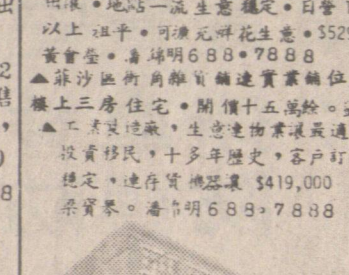
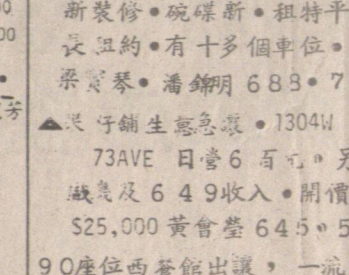
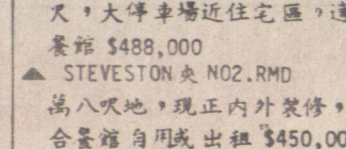
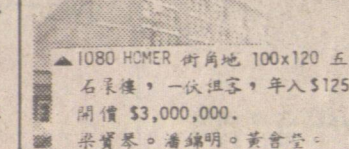
**五間新屋 \$198,000 交通方便，近學校。梁寶琴 688-7888**

**1922 西 7 街 複式兩睡房，由 \$159,000 起 單層一睡房，由 \$129,900 起 風景一流，羅馬式浴池，環境優美，全身鑲木地板，地下單位均有私家花園，樓上單位設有屋頂露台 交通方便，材料上乘，地下電單車房，洗衣乾衣設備**

**3010 Ontario 東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一房 (複式) 由 \$92,500，兩房 (單或複式) 由 \$93,900 逢星期日，二至四時開放 梁寶琴 688-7888**

**3010 Ontario 東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一房 (複式) 由 \$92,500，兩房 (單或複式) 由 \$93,900 逢星期日，二至四時開放 梁寶琴 688-7888**

**▲ 4701 Harker Dr. Bby. 地大 65x161，環境好，有綠草，系統，上下 5 房，共 3200 呎，設備一流，開價 \$310,000 劉麗芳 688-7888**

**▲ 540 Clare Ave. Bby. 50x91 地區好，6 年新，自建，柚木地板，雲石大爐，五房，地方寬大，黃光顯 645-3232 劉麗芳 645-2882**

**▲ 2425 Dundas St. 近 NANAIMO 33x122，正屋兩房，樓上一房，有土庫，保養一流，開價 \$142,000 黃光顯 645-3232**

**▲ 4701 Harker Dr. Bby. 地大 65x161，環境好，有綠草，系統，上下 5 房，共 3200 呎，設備一流，開價 \$310,000 劉麗芳 688-7888**

**▲ 540 Clare Ave. Bby. 50x91 地區好，6 年新，自建，柚木地板，雲石大爐，五房，地方寬大，黃光顯 645-3232 劉麗芳 645-2882**

**▲ 2425 Dundas St. 近 NANAIMO 33x122，正屋兩房，樓上一房，有土庫，保養一流，開價 \$142,000 黃光顯 645-3232**

**▲ 4701 Harker Dr. Bby. 地大 65x161，環境好，有綠草，系統，上下 5 房，共 3200 呎，設備一流，開價 \$310,000 劉麗芳 688-7888**

**▲ 540 Clare Ave. Bby. 50x91 地區好，6 年新，自建，柚木地板，雲石大爐，五房，地方寬大，黃光顯 645-3232 劉麗芳 645-2882**

**▲ 2425 Dundas St. 近 NANAIMO 33x122，正屋兩房，樓上一房，有土庫，保養一流，開價 \$142,000 黃光顯 645-3232**

**▲ 4701 Harker Dr. Bby. 地大 65x161，環境好，有綠草，系統，上下 5 房，共 3200 呎，設備一流，開價 \$310,000 劉麗芳 688-7888**




# 中國女籃元勳陸禮華

現居上海



中國女籃的創始人是誰？是陸禮華。這位中國女籃元勳現仍健在，居於上海，今年八十九歲，任市政協委員、市文史館館員。陸禮華出生於上海青浦縣，二十歲時以優異成績畢業於中國女子體育學校。當時「五四」運動風暴不久，她受「體育救國」思想的影響，於一九二二年二十三歲時自籌資金創辦了上海兩江女子體育專科學校，並任校長。

## 組建女籃

在舊年的中國，陸禮華不辭勞苦，積極提倡女子體育，培養了大批女子體育師資和女子運動員，分佈於中國各地，其中還有旅居日本和南洋的華僑。陸禮華在創辦兩江女子體育專科學校女子體育部時，開始了中國女籃的歷史。她以第一屆中國女籃比賽為起點，組織了中國第一支女子籃球隊。這支女籃從一九二九年起，連續三年取得上海萬國體育賽冠軍，並獲得三屆四國青年會舉辦的萬國女籃錦標賽冠軍。此後，她們在滬、津、漢、青、港、廣州等地的比賽中，又連連獲勝。

## 率隊出國

在這次出國遠征中，這支中國女籃在東京、大阪、神戶、長崎和橫濱等大城市，取得十戰九勝一和的優異成績。特別是在東京和橫濱，先後戰勝了日本最負盛名的關東隊和關西隊，贏得了日本。關東隊是當時日本女籃的標隊，日本女籃的標誌是紅白相間，陸禮華率領兩江女籃，隨陸禮華與李谷一合影。



中國女籃創始人陸禮華與李谷一合影



陸禮華



陸禮華

## 蓋特與美國獨立戰爭最後一役

一七七六年七月四日，美國獨立宣言簽署，表示當時尚屬殖民地的美國，要完全擺脫英國的統治而獨立。因此，七月四日便成為美國的國慶日。

## 蓋特與美國獨立戰爭最後一役

一七七六年七月四日，美國獨立宣言簽署，表示當時尚屬殖民地的美國，要完全擺脫英國的統治而獨立。因此，七月四日便成為美國的國慶日。

## 蓋特與美國獨立戰爭最後一役

一七七六年七月四日，美國獨立宣言簽署，表示當時尚屬殖民地的美國，要完全擺脫英國的統治而獨立。因此，七月四日便成為美國的國慶日。

## 蓋特與美國獨立戰爭最後一役

一七七六年七月四日，美國獨立宣言簽署，表示當時尚屬殖民地的美國，要完全擺脫英國的統治而獨立。因此，七月四日便成為美國的國慶日。

## 蓋特與美國獨立戰爭最後一役

一七七六年七月四日，美國獨立宣言簽署，表示當時尚屬殖民地的美國，要完全擺脫英國的統治而獨立。因此，七月四日便成為美國的國慶日。

## 蓋特與美國獨立戰爭最後一役

一七七六年七月四日，美國獨立宣言簽署，表示當時尚屬殖民地的美國，要完全擺脫英國的統治而獨立。因此，七月四日便成為美國的國慶日。

## 蓋特與美國獨立戰爭最後一役

一七七六年七月四日，美國獨立宣言簽署，表示當時尚屬殖民地的美國，要完全擺脫英國的統治而獨立。因此，七月四日便成為美國的國慶日。

## 蓋特與美國獨立戰爭最後一役

一七七六年七月四日，美國獨立宣言簽署，表示當時尚屬殖民地的美國，要完全擺脫英國的統治而獨立。因此，七月四日便成為美國的國慶日。

## 蓋特與美國獨立戰爭最後一役

一七七六年七月四日，美國獨立宣言簽署，表示當時尚屬殖民地的美國，要完全擺脫英國的統治而獨立。因此，七月四日便成為美國的國慶日。

### 本報廣告

效力宏大

### 整理校史

一九三五年，陸禮華又率中國女籃遠征菲律賓、印尼、新加坡、馬來亞、越南等地，也取得輝煌的戰果。

### 整理校史

當年，在這支中國女籃中，有一位聰明活潑、身材健美、擅擊排球、投籃準確的姑娘，名叫向大威。她就是現在的著名歌星李谷一的母親。

### 整理校史

向大威現已七十多歲，解放後曾任湖南大學的體育教師。

### 整理校史

目前，陸禮華正在整理兩江女子體育專科學校的校史。她曾多次回國參加體育活動。

### 整理校史

一九八五年，她以八十六歲高齡應聘擔任了青浦縣籃球協會名譽主席。

### 整理校史

陸禮華在創辦兩江女子體育專科學校時，開始了中國女籃的歷史。她以第一屆中國女籃比賽為起點，組織了中國第一支女子籃球隊。

### 整理校史

在這次出國遠征中，這支中國女籃在東京、大阪、神戶、長崎和橫濱等大城市，取得十戰九勝一和的優異成績。特別是在東京和橫濱，先後戰勝了日本最負盛名的關東隊和關西隊，贏得了日本。

### 整理校史

陸禮華率領兩江女籃，隨陸禮華與李谷一合影。

# 快捷

## FAST 'A' AUTO BODY

車身修理

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

**688-8788 688-3212**

地址：唐人街喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

BEFORE AFTER

FAST

## 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下放心  
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

## 精工担保 担保精工

WE SPECIALIZE IN  
\* EUROPEAN AND IMPORT CARS  
\* ALSO DO OTHER MAKES  
\* I.C.B.C. CLAIMS  
\* TOP QUALITY BODY WORK  
\* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB  
\* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

## 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

電話：874-1960

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

## 專門精修汽車

引擎、波箱、電路、電池、發電機  
、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油。舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響按裝  
防鹽防銹瀝清打底

## 榮獲B.C.省政府：

特定本公司為  
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

## 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

自備汽車零件部門  
零件充足

聯邦及省政府執照  
專業技師  
工作精良  
信譽保證  
價錢最平



# 兩伊對直接會談 仍存有嚴重分歧

## 聯合國未能宣佈停火日期

【聯合國二日電】伊拉克今天說，如果伊不滿意進行直接會談，討論聯合國關於結束兩伊戰爭的五九八號決議，伊決不宣佈停火。

伊拉克是在七月十八日同意聯合國五九八號決議後，提出直接會談建議的。

伊方開始拒絕不同伊拉克進行直接會談的立場。但是伊拉克發言人塞西說，任何支持伊方立場的行動，都是不公正的。伊方也拒絕在九八號決議的基礎上，達成一項執行五九八號決議的協議。伊方提出，先決條件是，伊方先撤出科威特，然後伊方再撤出伊拉克境內。

伊方發言人塞西說，伊方不願在聯合國秘書長哈薩比爾的調解下，進行直接會談。伊方也不願在聯合國秘書長哈薩比爾的調解下，進行直接會談。

# 蘇聯銷毀導彈 美國表示滿意

【阿拉木圖二日電】蘇聯中校斯維尼斯拉夫·比特連科今天在莫斯科表示，蘇聯銷毀導彈，美國表示滿意。

比特連科說，蘇聯銷毀導彈，是為了減少核戰爭的危險。他並表示，蘇聯將繼續與美國合作，以減少核武器的數量。

# 菲美基地談判 在馬尼拉復開

【馬尼拉二日電】菲律賓和美國之間的關於軍事基地的談判，今天在馬尼拉復開。

菲律賓外交部發言人表示，談判將在未來幾個月內繼續進行。他並表示，菲律賓政府將盡一切努力，以達成與美國的協議。

# 印度度霍亂流行 二百餘人死

【新德里二日電】印度全國霍亂流行，已造成二百餘人死亡。

衛生部官員表示，霍亂病例主要集中在北方邦和北方邦。他並表示，政府已採取措施，以控制霍亂的流行。

# 亞利桑那州 客機墜毀

【亞利桑那州二日電】一架由亞利桑那州飛往洛杉磯的客機，今天在亞利桑那州墜毀。

機上共有四十三人，其中三十三人受傷，十人重傷。機上乘客和機組人員目前正在接受治療。

# 日本中小企業 紛紛到中國投資

【東京二日電】最近一個時期，日本中小企業紛紛到中國投資。

據日本貿易振興會表示，日本中小企業到中國投資的數量在過去一年中增加了百分之五十。他並表示，日本中小企業對中國的市場潛力充滿信心。

# 保加利亞機場 發生空難

【索非亞二日電】保加利亞機場今天發生空難，一架客機墜毀。

機上共有四十三人，其中三十三人受傷，十人重傷。機上乘客和機組人員目前正在接受治療。

# 聯合國秘書長 將限期兩伊停火

【聯合國二日電】聯合國秘書長今天表示，他將限期兩伊停火。

秘書長表示，如果兩伊在未來幾個月內不達成協議，他將採取進一步行動，以結束戰爭。

# 台灣海峽兩岸 歌手同台演唱

【北京二日電】台灣海峽兩岸歌手今天在台北同台演唱。

演唱會上，兩岸歌手演唱了多首膾炙人口的歌曲，贏得了觀眾的熱烈掌聲。

# 平有奇蛋 罕有奇蛋

【香港二日電】平有奇蛋，罕有奇蛋，每隻售價九元九角。

平有奇蛋，罕有奇蛋，每隻售價九元九角。平有奇蛋，罕有奇蛋，每隻售價九元九角。

# 將限期兩伊停火

【聯合國二日電】聯合國秘書長今天表示，他將限期兩伊停火。

秘書長表示，如果兩伊在未來幾個月內不達成協議，他將採取進一步行動，以結束戰爭。

# 歡迎到訪

【亞利桑那州二日電】亞利桑那州歡迎到訪，這裡有美麗的風景和豐富的文化。

亞利桑那州歡迎到訪，這裡有美麗的風景和豐富的文化。亞利桑那州歡迎到訪，這裡有美麗的風景和豐富的文化。

# 移民美國的方法 U.S.A.

由移民律師主理的移民美國指南錄音帶已上市。您想知道的所有移民美國事項，皆可由此得悉。此指南實為商界、專業人士、技術人員或半數移民技術工人的佳音。直接約見移民律師商談移民問題將令您花費二百大元。如今內容豐富的移民錄音指南只售\$29.95，令您省回\$170.00!!

內容保證滿意  
訂閱請即寄支票或本票前往：  
ACCESS AMERICA  
IMMIGRATION SERVICES INC.  
1770 Oceanic Plaza  
1086 West Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA

# 魚王水族館

(專賣各種名貴金魚，日本名廠魚糧)  
現在兩週年紀念，大酬賓，所有金魚除特價外一律買一送一，日本名牌壽星獅頭魚糧，原價17.99現只售8.39。  
MAGNUM 330 FILTER 現售\$79.00  
日本最靚 WISHPER 600 氣泵現售21.99，33加侖缸連燈只售\$59.00，其它雜物除特價品外，一律七五折。  
地址：748 E. HASTINGS  
電話：253-2633  
加開夜至八時，特價到八月十五號止

# 全球唯一 賽水牛盛事 PNE 跑馬場 隆重舉行

日期：八月七日（星期日）

蹄聲如雷的 Harvey Wallbanger，是水牛之傑，牠來自懷俄明州水牛房，是目前五歲以下一百二十磅水牛競跑賽事的紀錄保持者，並受嚴格訓練及監督！  
歡迎扶老攜幼，於星期日光臨馬場，一睹水牛 Harvey 奔跑英姿，入場時間為下午一時十五分

# POST PARADE

Weekdays: 6:15pm  
Saturday, Sunday, Holidays: 1:15pm  
Grandstand Admission \$2.50  
Clubhouse \$4.50



For information, call 254-1631  
For 24-hr. race results, call 254-RACE  
Scratch line, 254-4811

CKWX 電視台實地現場直播，時間由中午至下午五時。  
免費贈品：劇院入場票、汗衣、汽車標貼、錄音帶、馬會俱樂部雙入場券及餐券。



**Raffine FASHIONS**

**時裝入口商大清貨**

|         |        |
|---------|--------|
| 99¢     | 恤、數量有限 |
| \$4.99  | 童裝     |
| \$9.99  | 全綿短褲   |
| \$14.99 | 全綿半截裙  |
| \$18.99 | 牛仔機恤   |

辦公時間：星期一至六 10:00am - 6:00pm  
星期日 12:00am - 4:00pm

VISA 1650 W. BROADWAY 736-8755

持此廣告者可得九折優待

**劉伯納 天均 律師 啓事**

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：  
移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

**VICK, McPHEE 律師樓**

香港分行：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1412室  
電話：5-224049  
傳真：(852)5-8452149  
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：  
VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL: (604) 682-0926  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

代女徵婚  
小女現年二十六歲台山人，高中程度，誠徵四十五歲以下男子先友，後婚有意者請來信聯繫，地址：廣州市下九路華林一巷一號余誠緒。

二千六百年來中國工藝西方罕見  
如今展示您跟前 中國工藝品展  
設豪華旅遊專車接送參觀者

**天子 (皇帝)**  
中國皇室工藝品展

地點：西雅圖中心  
日期：七月廿八日至十二月卅一日

預訂出發日期  
上車地點通中  
規模三倍於  
KING TUT'S 展覽!

本展覽把中國皇室藝術的意識形態，工藝精品盡皆展示：包括歷代皇帝喜愛的物品。

一日遊 車費連入場券  
電話：255-1171

成人 \$34.50  
耆英 \$32.50  
小童 \$29.50

MAVERICK TOURS 255-1171

**RENFREW HEIGHTS 靚屋**

上層：三睡房，個半浴室，廚房  
正層：三睡房，浴室廚房齊備  
開價：\$172,000

**REVENUE HOUSE**

位於 VICTORIA DRIVE 50尺 LOT  
有五套房。開價 \$169,000

**INVESTMENT PROPERTY 實業投資**

一英畝地位於 BURNABY，倉庫 24,364 平方尺，現代化建築物，有六個單位，淨收入每年 \$100,000  
美電 420-7457 G.T. O'CONNOR 洽。  
**430-4522** 3149 KINGSWAY

"Your Assurance of Value"

**REALTRUST**  
REAL ESTATE CORPORATION

**LAKEVIEW REALTY LTD.**  
405A NORTH ROAD,  
COQUITLAM, B.C. V3K 3V9  
JIM BENDER 英語電：  
420-3877 (住宅)  
931-3451 (公司)

**靚屋出讓**

開放時間：星期六、日下午2:00至4:00

▲6年新靚屋寬闊舒適，環境幽靜，位於街尾，1400平方尺，三睡房兩浴室，地 50x121，部份土庫，即可居住，近學校、商場、交通方便。

**MULTIPLE REALTY**  
RICK AKITAYA  
2837 KINGSWAY,  
VAN. B.C. V5R 5H9

▲四睡房，土庫另有兩套房  
33x122 LOT，有後巷，  
4272 PERRY ST. VAN.  
開價 \$124,900

▲新盤：新裝修四睡房，街角位屋 (40x131)  
3456 WEST 31ST. VAN.  
開價 \$329,000

RICK AKITAYA MULTIPLE REALTY  
住家：299-7062  
公司：434-1431 (英語)







士多素襄

卷之四

餅店出售

吉鋪出賣

中上費

謝

哀 謝

先嚴楊翁賈中老先生之喪禮經于一  
九八八年七月二十七日下午一時  
假座暗士黨(安忠堂)殯儀館舉  
行出殯歸土禮葬于科士蘭墓園  
切蒙  
宗親戚友世誼惠賜花圈牌儀並親  
臨參加祭禮素車 隨送隆情厚誼  
存叨感謹此哀

外甥孫媳伍氏  
曾男孫觀英明觀英維  
外孫女阮仕賢  
外孫女婿李廣庭  
曾男孫李超成  
曾女孫李秋愛  
外孫女阮仕嬌  
外孫婿李偉健  
曾男孫李文錦李文超  
全泣告

治喪處：李氏公所  
電話：68507804  
喪宅：2825 GRAVELEY ST.  
電話：255055641

**廠造鑄碑墓康壽**  
Custom Bronze Foundry 1988  
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8  
Bus. 255-3227  
Res. 321-2100

本廠精造  
墳園墓碑  
經驗技師  
華人主理  
代寫中文  
外埠定造  
輸運到步  
舊碑翻新  
承鑄各種  
銅質物件

**新**  
**IST**  
ouwer, B. C.  
094  
十二時

結枝盆  
婚工景  
花精花  
製木  
球

**加拿大花鋪**

FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
BBY. B. C.  
PHONE: 298-0522

花樣美觀  
花花世界  
花圈花球  
花牌插花

**高希雲殯儀館**  
**GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL**

溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年。對  
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十  
足。最近更擴充修葺。加強服務。  
合各種宗教儀式之用。華人顧問。

|      |      |
|------|------|
| 禮堂舒適 | 車位充足 |
| 空氣調節 | 服務週到 |
| 包辦一切 | 棺木山地 |
| 各種儀式 | 價錢公道 |

經理：馬信 CHARLES MATSON



八月一日就任新職

(溫哥華訊) 今年八月一日，卑詩大學牙醫學院系主任佐治畢亞治利退休，新任系主任任為保羅魯拔遜博士。他現任三藩市加州大學牙醫學院口腔系主任之職，他已將使卑詩大學加州大學合作研究各種口腔病症。他任職加州大學前，為美國康乃狄克州大學牙周病學系主任。

畢氏在卑詩大學牙醫學院工作四十年，在辦公時間與歐太接洽。

查詢電話：八七四·〇〇八

在辦公時間與歐太接洽。

舉行，學費八百五十元，包括：粵語專題研討，英語課程資料及輔導服務

EL MEREDITH

預約明天茶叙會，茶樓一觀笑顏開。  
問寒問暖懷家國，家國繁榮今已來。

斌舉經坂四首長，美加考察叙鄉情，  
雲城得見心歡暢，暢述見聞第幾程？

專程拜訪抵加西，最後一程七日齊，  
月底起機回祖國，相送能不使頭低。

旅雲鄉親何福海鞠躬

一九八八年七月廿八日

濃情厚意!!

送出你們的

精美印刷公司現已開始  
承接1989年各款月、年曆訂單。

713 East Hastings Street, Vancouver, B. C. Canada.  
Tel: 681-8888 Fax: 254-5566

能知過去未來，一生人財福壽占卦五十元，  
口說算命三十元，錄音算命三十元，外  
埠郵寄算命三十元，結婚擇日、移居  
入伙、解套醮照超幽、招魂、脫除災難  
、就星未運、七天候教，在住宅內  
467 PRINCE ST. 夾 JACKSON ST.  
電話 242-2009 2  
VBA 263

**HAIDA THEATRE**  
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售  
性感 ● 香艷 錄影帶

● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情侶座乾淨的戲院  
每星期有新戲放映

警告：本部電影全部含有強烈性的電影  
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
戲院座映南灣 保證兩位 夫唱婦隨

**BLACK CATTERS**  
Starring: Sandy Sunshine  
**HOT DESIRE**  
Starring: Michelle Leska  
Coming Attraction on Public Demand

August 5 - 11  
**Mimami Spice**

 WARNING: Completely concerned with sex  
#1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER  
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 2:30, 4:00, 6:30, 8:00

# 邵氏遠東戲院

## 德寶院線 684-7733

影評：觀眾大讚好戲！一部令你學生難忘之感人巨片！

劉德華、葉德嫻、周海媚

領銜主演

Ma Ma I Love You

麥當雄  
監製

第二週

副片

情內法

情內法

唔似係差館 直頭方最管

梅艷芳 梁朝偉 曾華倩 呂方

午夜場優先獻映 (星期六、日)

舞出續機

吳耀漢 曾志偉 馬師曾 繆騫人 李麗珍 林憶蓮 馮淬帆 黃霑

[illegible]





上字不出頭，一嚇嚇有錯。

母親曾罹此疾，害怕步其後塵

麥當娜乳癌驚魂

證實有事實鬆口氣

美國超級女歌星麥當娜，連日來因患乳癌，而不得不停下工作，這對於她來說，無疑是一個沉重的打擊。據悉，麥當娜是在今年一月，在洛杉磯的一次演出中，突然感到胸部不適，隨後在醫院檢查，發現右乳上有一顆硬塊。她隨即接受手術，切除了部分組織。目前，她正接受進一步的治療，並表示對自己的病情感到擔憂，但同時也對治療充滿信心。

新國家報紙多到數唔晒

財富太集中福禍難定

馬首是瞻美國幾頭痛

香港人都知道有錢的，而且都是同姓同宗。不少書報刊物都說，他們是「馬首是瞻」。其實，這是不過是一個比喻。在現實生活中，美國的確是一個財富高度集中的國家。據統計，美國前百分之十的富人，擁有全國總財富的百分之六十。這種財富的集中，給美國社會帶來了許多問題，如貧富差距擴大、社會不穩定等。因此，美國政府正考慮採取措施，以緩解財富不均的問題。

自己做老闆好過去打工

美國牛扒女王

教你點樣發達

牛扒女王，她是一個年過三十，擁有三千萬資產的富婆。她是在美國洛杉磯，經營一家牛扒餐廳而發家的。她告訴我們，做老闆雖然辛苦，但回報也很高。她建議那些有創業精神的人，應該勇敢地去嘗試。她還分享了一些經營餐廳的經驗，如如何選擇地點、如何控制成本等。她的成功故事，無疑是許多人的楷模。



！場機飛變刀開要驚嚇麥

客嬌佳最乃人老

視幫多閒得錢有

在一個講究實際的商業世界，大家都不想在想錢，所以有各種各樣的生意。其中，有一種生意是專門為老人提供服務的。這種生意的利潤非常可觀，因為老人需要大量的護理和陪伴。許多人都選擇了這種生意，因為它不僅可以賺錢，還可以幫助老人解決生活上的困難。這是一種非常有意義的投資。

世界奇獵

在市內有一項「奇獵」活動，吸引了不少市民參加。這項活動是由警方主辦的，旨在提高市民的防範意識。在活動中，警方會設置一些陷阱，讓市民在不知情的情況下落入其中。這不僅是一種娛樂活動，也是一種教育活動。市民們在參與活動的同時，也可以學習到許多防範技巧。

萬筒

這是一個關於「萬筒」的故事。故事的主人公是一個年輕人，他擁有一口「萬筒」，這口「萬筒」可以發出各種聲音，讓人感到驚奇。他利用這口「萬筒」，在街頭賣藝，吸引了不少觀眾。他的故事在當地傳頌，成為了一段佳話。這口「萬筒」的來源，據說是他祖傳的秘寶。

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 KEEFER ST. 溫哥華華埠

電話：669-4132

明蝦、鮮果、大沙律、兩款、蟹肉扒鮮菇、芙蓉蝦球、薑蔥焗龍蝦、當紅炸子雞、七彩肉片、生炒牛肉、清蒸游水斑、杏仁西米露

特價一百二十八元 (足十位用)

夏季酬賓席

茶市精美點心

三式拼盤、八寶冬瓜、北菇扒生菜、七彩肉片、當紅炸子雞、薑蔥焗龍蝦、芙蓉蝦球、明蝦、鮮果、大沙律

特價八十九元九角 (足十位用)

家庭歡聚席

營業時間：星期一至五，上午八時至晚上九時；星期六、日及假期，早上七時半至晚上九時半

**Sutton GROUP**

West Coast Realty Office 986-9321

馬偉俊 DON MAH

▲北溫哥華五年新西餐廳，一百三十座位，耗資三十萬裝修，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，開價十六萬。

▲喜士定街600號地皮75x122，生意及住宅共八層。

▲意大利薄餅，年賺七萬五，溫哥華西區，開價九萬。

▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位，有冷氣，拍車場，有長批，平租，開價七萬五千。

▲餐館(溫哥華市中心)，80座位，位於ARMY & NAVY公司附近，東主經營18年，有牌照，減售五萬五。

▲溫東區座年入一萬三千，開價十一萬五千。

**馬金 GOLDEN HORSE**

Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華華埠街416號

416 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 早午茶餐 粥粉麵飯

**B.C. Royal Cafe**

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

五時有長春之草

食在秘書哥路華

天上人間

雲秘書路路根根遠立正

**北園 NORTH PARK RESTAURANT**

擴張營業 全新裝修 喜慶謙會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七 菜荳州油燕紅燜羅爐燒湯彩 盆沙炒扒海炸飽炒片八龍大 飯肆上子魚鴨皮珍蝦拼 蔬鮮雞蓋片鴨翅2金

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

**NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.**

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

廠製旗花

五花雲花燕燕鮮新幸 磅旗吞旗氣氣雲春運 十乾乾炸炸鮮吞提蛋餅 扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

**嘉頓 GARDEN BAKERY & TEA HOUSE**

餅店茶餐廳

249 E. PENDER VAN BC TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐 各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包 環境幽雅 中西餅食 座位舒適 冷熱飲品 七天營業 鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕 承接結婚禮餅 歡迎電話訂做生日蛋糕

嘉頓出品 你有信心

**金麟餐廳 KINGSTON RESTAURANT**

每款 \$2.95

干炒牛河 星洲炒米 (祇限堂食)

各式粥品 \$1.50

粥粉麵飯 價錢公道

地址：華埠歌雅街 617 號 681-1109

**正宗粵菜**

西米燉椰 紅燒大生翅 清蒸游水斑 薑蔥焗龍蝦 油泡鮮魷 王龍蝦 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅

特價 \$468

合時生果

冰花馬蹄 三絲魚翅 三絲魚翅 三絲魚翅

特價 \$138.00

果積數十年經驗 名廚主理 服務

**SUN YA RESTAURANT**

455-457 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

百老匯西街455-457號 (夾甘甘街)

電話：872-2343

**京華麵家 海鮮菜館 GAIN WAH RESTAURANT**

218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤 粥粉麵飯 正宗粵菜 生猛海鮮 晚飯宵夜 歡迎外賣

超值四和菜 27.95

超值六和菜 45.95

瑞柱海鮮羹 玉蘭炒雙魷 清蒸游水斑 排爐火鴨 (半只) 白飯 (甜品)

特價酬賓席 89.50

京華大拼盤 玉蘭帶子 椒鹽鮮魷 瑞柱海鮮羹 當紅炸子雞 奶油焗雙蟹 北菇扒菜胆 清蒸游水斑 揚州炒飯 (甜品)

每日有特價餐供應

營業時間：星期一至星期四、日 上午十時至凌晨一時 星期五、六 上午十時至凌晨二時

684-1740

地址：奇化街 218 號

**漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT**

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

酬賓席 \$168.00

七彩大拼盤 紅燒大生翅 當紅炸子雞 清蒸游水斑 薑蔥焗龍蝦 油泡鮮魷 王龍蝦 紅燒大生翅 紅燒大生翅 紅燒大生翅

特價 \$328.00

冰花馬蹄 三絲魚翅 三絲魚翅 三絲魚翅

特價 \$148.00

合時生果

冰花馬蹄 三絲魚翅 三絲魚翅 三絲魚翅

**京華麵家 海鮮菜館 GAIN WAH RESTAURANT**

218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤 粥粉麵飯 正宗粵菜 生猛海鮮 晚飯宵夜 歡迎外賣

超值四和菜 27.95

超值六和菜 45.95

瑞柱海鮮羹 玉蘭炒雙魷 清蒸游水斑 排爐火鴨 (半只) 白飯 (甜品)

特價酬賓席 89.50

京華大拼盤 玉蘭帶子 椒鹽鮮魷 瑞柱海鮮羹 當紅炸子雞 奶油焗雙蟹 北菇扒菜胆 清蒸游水斑 揚州炒飯 (甜品)

每日有特價餐供應

營業時間：星期一至星期四、日 上午十時至凌晨一時 星期五、六 上午十時至凌晨二時

684-1740

地址：奇化街 218 號

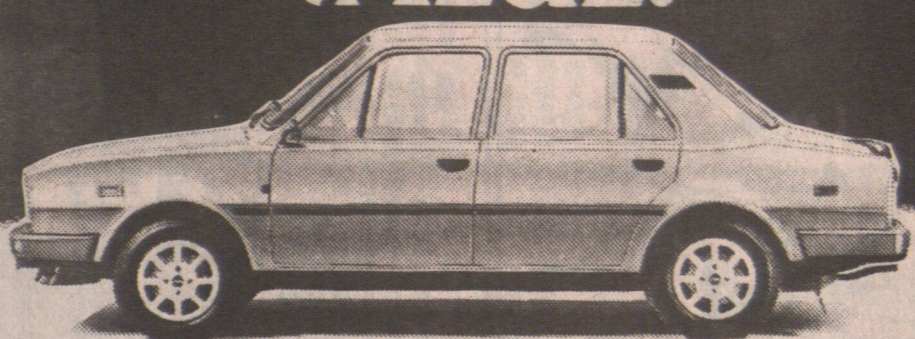






**"YOUR IMPORT SPECIALISTS"**

**VALUE.**



**NEW 120 GLS \$5995.\***

\* Mag Wheels Optional

TRIUMPH • ROVER • AUSTIN • MG

**LADA ROSS INTERNATIONAL MOTORS LTD.**

NOW OPEN SUNDAYS 12 - 5:30 p.m.

PARTS 273-9461 - SERVICE 273-1183

5591 No. 3 Road, Richmond, B.C.

273-1181 DL 5455 ACROSS FROM LANSDOWNE MALL 273-1181

**歐洲名廠汽車大平賣**

*Sporty European driving for 85 years*

**SKODA**

# 加利時裝禮品公司

KALLY'S WEDDING & GIFT SHOP LTD.  
428 E. HASTINGS ST. VAN., B.C. V6A 1P7  
華埠喜士定東街四二八號 (即南興行新舖隔鄰)  
電話: 251-1204

新張期間，  
全部貨品：  
一律八折優待！



一九八八年八月八日 (星期一)

**新張營業**

**專營**

新娘婚紗  
旗袍出租  
尺碼齊全  
新娘頭飾  
貝壳畫  
尼龍被  
絲棉被  
麻雀牌

中國裙褂  
款式新穎  
租金相宜  
結婚花球  
男女拖鞋  
小童拖鞋  
龍鳳枕套、被套  
麻雀枱、摺椅

謹訂於一九八八年八月八日  
(星期一)舉行新張開幕典禮  
是日敬備酒會  
恭候  
各界友好 同業先進  
光臨指導  
酒會時間：中午十二時至下午五時

## 悅聲廣東曲藝粵劇研究學院 推廣曲藝粵劇籌募基金演唱會

節目：粵劇折子戲  
(一)拾玉鐲 — 龍 譚 主演  
白雪紅 主演  
梁兆基

(二)拜月記之搶傘 — 白雪梅 主演  
蕭偉雄

(三)白蛇傳之斷橋會 — 龍 譚 主演  
白雪紅 主演  
蘇翠芬

粵曲演唱 —  
高王玉琮 黃郭燕萍  
馮秉勳 白雪梅  
蘇翠芬 盧劉霜萍  
司儀：麥樹榮 情  
羅美雅

統籌：黃慶彬  
黃鄭瑋瑛  
王魯雪卿

策劃：馮秉勳  
吳永強

音樂總監：馮 華  
李楊義

藝術指導：白雪梅  
白雪紅

音樂領導：林世濤  
廖耀鴻

會祝祥  
胡 平

呂志軒  
梁振生

李國康

廣東曲藝粵劇研究學院  
地址：片打東街一〇八號二樓  
電話：六八三・一二九八  
壽而康參茸藥行  
地址：緬街五三三號  
電話：六八二・一四九四  
華貿參茸藥行  
地址：列治文 8095, PARK RD.  
電話：二七〇・四四九〇

演出日期：  
時 間：  
演出地點：

票價：名 貴 \$50  
普通券 \$15 \$10

**全院滿坐**

贊助商號及芳名：(排名不分先後)

黎時壯先生  
香港新鴻基地產  
利時食品公司  
壽而康參茸藥行  
新同樂大酒家  
嘉禾戲院  
安樂餅屋  
惠康超級市場  
蒙地卡髮型屋  
燕樂海鮮酒家  
陸慶濤先生  
氣功健康中心  
福華公司

林思齊博士  
香港恒基兆業  
華貿參茸藥行  
詩韻時裝公司  
新華都大酒家  
美加茶卷有限公司  
國盛行  
富麗裝修公司  
湯家打先生  
國泰旅遊公司  
奇華餅家  
陳氏藝苑  
溫宗耀先生

龍鳳餅家  
香港金樂府  
滙豐銀行  
天仁茗茶  
梅龍鎮上海菜館  
楊洪平先生  
華納廣告公司  
僑益書局  
香港香滿樓有限公司  
香港新世界發展有限公司  
華貿市場  
富豪大酒家  
萬昌公司

N.W.剪草機公司  
百佳超級市場  
僑信參茸藥行  
利僑公司  
李白樓酒家  
明和鐵行  
龍城戲院  
百樂海鮮酒家  
漢宮酒樓  
頤和園四川飯店  
北京參茸藥行

BANK OF B.C. Main & Keefer Branch  
MR. ANDREW LEUNG  
GUILDFORD MOTORS LTD.

**金門海產 (溫哥華)**  
**GOLDEN GATE SEAFOOD**  
地址：771 E. Cordova Street, Van. B.C. Canada V6A 1M2  
電話：(604) 251-7025, (604) 251-7021, (604) 251-9695  
Telex: 04-508403 GOLD DATE VCR Fax: (604) 251-1594

**專營 批發** 餐館惠顧 無任歡迎

**蝦** 中國、美國、南美、澳洲及其他國家  
帶子、魷魚、墨魚、蟹鉗  
中國及美加各種魚類

平靚冰箱

**Dragon aris**  
461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

書畫用品總匯  
批發 零售 沽

送禮字畫。藝術圖書

寫字服務。金石篆刻

招牌廣告。鏡架裝裱

PH: 254-2218

**華聲錄影電器傢俬公司**

本公司特價品：大量推出

單人床 兩件 \$139.00  
雙人床 兩件 \$159.00  
大雙人床 兩件 \$299.00  
特價期由七月十五日至七月三十一日止。  
另有多種不同顏色，好質量床出售。

**DC VIDEO AUDIO TV**  
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

**實力車身修理**  
**Super Look Auto Body Ltd.**  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦  
I C B C 手續及  
有免費車借用。

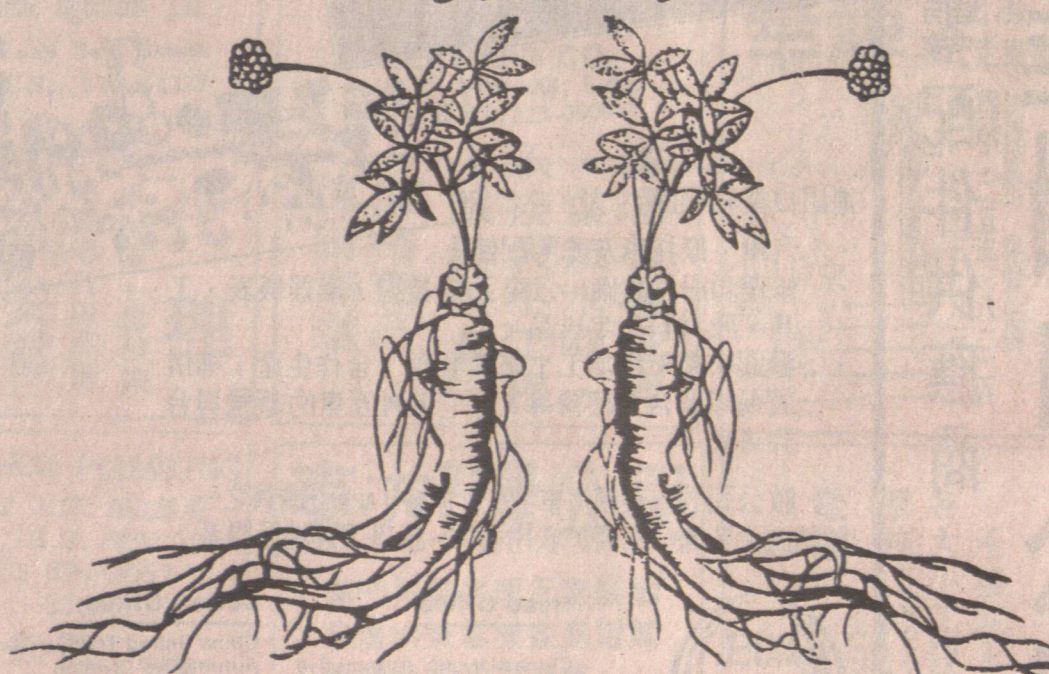
保證：車身修理  
工作妥當  
材料最好  
手工最巧  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

**特別推薦**  
朝鮮民主人民共和國  
開城特產  
野生人參

北韓野生參。物輕情義厚

送禮講心意。人參夠體面



代理商 **北京參茸行** Beijing Trading Co.  
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563